

配属先から見た JOCV (会長・学長等より)

ポーランド合気道連盟

会長 イェジ・ポミアノフスキ
(外務省開発協力局局長)



この場をお借りして、ポーランドにおける合気道の普及に貢献した JICA/JOCV 協力隊員の活動と努力に感謝の気持ちを表したいと思います。

協力隊員たちは全国の合気道クラブに耐え間ない巡回指導を続けてくれました。また合気道の講習会、演武会や毎日の稽古を通し、合気道の技術や知識を広めることに貢献しました。

協力隊員が初めて派遣された1993年の時点では、ポーランドでの合気道の普及度合いや技術が未熟であったため、日本人の指導員はとても重要視されました。また、彼らの技術指導は、ポーランドの合気道にとって、とても有益なものとなりました。そして、この技術的な支援の結果、ポーランド合気道連盟では、技術レベルと高い指導能力を兼ね揃えたポーランド人指導者を育成することができました。

さらに、隊員の存在により、合気道の生徒たちは、直接、日本文化と出会う機会を持つことが出来ました。これは彼らにとって、大変貴重な経験であったと、特に強調して述べたいと思います。なぜなら、彼らは日本文化に出会えた結果、合気道の礼儀だけではなく、日本の日常生活における習慣や価値観への理解を深め、ポーランドと日本の友好親善に大いに貢献、または協調の架け橋役になったと考えています。

また、派遣された隊員らは、ポーランド人と個人レベルで友好を深め、現在でもお互いに日本とポーランドを訪れることが多いようです。

ポーランドに派遣された最後の協力隊員にお別れの言葉を言う時が来てしまい、とても残念です。

将来、益々実りが多い協力が行えるように心から願っております。



日本の友好親善、協調の架け橋 „Pomost między naszymi kulturami i wzajemne zrozumienie”

Polska Federacja Aikido

Jerzy Pomianowski, Prezydent

(Dyrektor Departamentu Współpracy Rozwojowej MSZ)

Korzystając z okazji pragnę podziękować za zaangażowanie i pracę włożoną w popularyzację aikido w Polsce

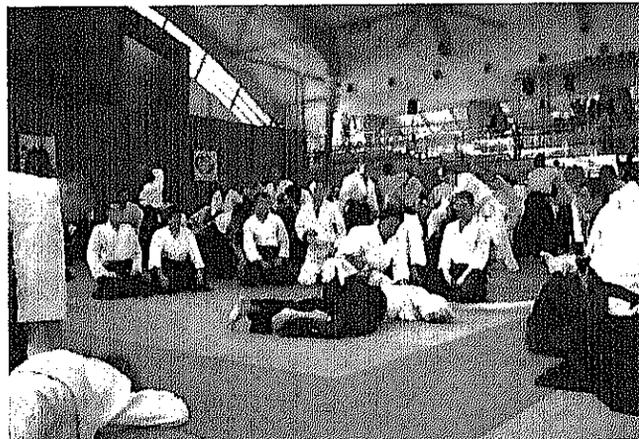


przez wolontariuszy JICA. Nie szczędzili oni wysiłku odwiedzając kluby Polskiej Federacji Aikido (PFA) w całej Polsce. Krzewili w nich wiedzę techniczną prowadząc staże treningowe, pokazy oraz codzienne zajęcia. Pierwsi Instruktorzy z ramienia JICA, którzy przybyli do Polski w 1993 roku stanowili ogromny autorytet oraz wsparcie techniczne dla rozwijającego się polskiego aikido. W dużej mierze dzięki temu PFA dysponuje obecnie dobrze przygotowanymi instruktorami aikido z wysokimi stopniami mistrzowskimi.

Chciałbym również podkreślić nieoceniony walor, którym okazała się możliwość bezpośredniego obcowania polskich adeptów aikido z kulturą japońską. Jej akcenty nie ograniczały się jedynie do etykiety związanej ze sztukami walki, ale dotyczyły znacznie szerszego kontekstu codziennego życia, co sprzyjało pomostowi między naszymi kulturami i wzajemnemu zrozumieniu.

Obecność wolontariuszy zaowocowała wieloma trwałymi przyjaźniami, w konsekwencji czego nie są rzadkością wzajemne odwiedziny w Japonii i Polsce.

Z żalem żegnamy ostatnich wolontariuszy w Polsce i mamy nadzieję, że dalsza współpraca układać się będzie równie pomyślnie.



ポーランド剣道連盟

会長 ヴォジエシユ・マウエツキ



kultury i walorów wychowawczych, charakteryzujących nauczycieli kendo z Japonii.

はじめにこの場をお借りして、ポーランド協力隊の川元健嗣隊員と鎌倉洋志隊員の活躍、ならびに JICA と日本政府に対し、ポーランド剣道連盟を代表し、お礼申し上げます。川元さんがオルシュティン市にて、鎌倉さんがヴロツワフ市にて活躍を続けた結果、彼らの任地の剣道クラブの技術が向上しました。また、ポーランド剣道連盟の必要に応じ、ポーランド全土、何十カ所もある剣道クラブへの巡回指導や、合宿への参加、国際大会等で審判を務めてくれました。なお、剣道連盟やポーランド・日本友好協会が開催したイベント時には、幅広い日本文化の紹介に貢献しています。さらに彼らは日本人の指導者として、日頃から剣道に対する姿勢や、礼儀、心遣いなど精神面でのよい模範を示しています。

現在派遣中の隊員と前任者の活動は確実にポーランドにおける剣道の発展に貢献しました。成果としては、2006 年のヨーロッパ剣道大会で、ポーランド女子チームとジュニアのメダルの獲得、去年台北で行われた世界剣道大会で、ポーランドのチームが第 9 位に入賞したことに表れました。

ポーランドでの JICA 事業終了後も、今までの友好関係を出来る限り活かし、ポーランド剣道の発展に繋がっていくことを願っています。最後に、JICA 事業の益々のご発展と派遣者のご活躍をお祈りいたします。



Polski Związek Kendo Prezes Polskiego Związku Kendo Włodzimierz Małecki

W odpowiedzi na Pana pismo w sprawie pobytu wolontariuszy JOCV w Polsce, Panów Kenji Kawamoto i Hiroshi Kamakura, składam na Pana ręce, w imieniu

Polskiego Związku Kendo, serdeczne podziękowania dla Pana Organizacji i Rządu Japonii za umożliwienie im przyjazdu do Polski. Panowie Kawamoto i Kamakura pracując w wyznaczonych klubach w Olsztynie i Wrocławiu przyczynili się przede wszystkim do podniesienia poziomu kendo w tych ośrodkach, a także co jest niezwykle cenne, w porozumieniu z naszą organizacją systematycznie wizytowali kilkanaście dojo na terenie całego kraju.

Niezwykle istotne znaczenie ma osobista postawa każdego z nich w codziennym życiu i kontaktach międzyludzkich, będąca żywym świadectwem wysokiej



「先日、台湾で行われた剣道世界大会に、ポーランドから女子選手が初出場を果たし大活躍！かつての教え子達との再会、胸が熱くなりました。ポーランドの若き剣士よ、曇りなき眼で見、鶯のごとく己の翼で羽ばたけ！」
13-3 剣道 高橋 静

„Miałam okazję odwiedzić Tajwan podczas Mistrzostw Świata Kendo. Polskie zawodniczki dawały sobie doskonale radę! Spotkałam się ze swoimi uczniami i uczennicami. Moje serce biło z emocji. Młodzi adeptci kendo z Polski! Z jasnym okiem fruńcie na własnych skrzydłach niczym orły!”

Shizuka Takahashi, trenerka kendo

コペルニクス大学

日本語・日本文化研究室

教授 クシシュトフ・ステファンスキ



Wolontariusze JICA/JOCV
w Uniwersytecie Mikołaja Kopernika

Profesor Krzysztof Stefański
Pracownia Języka i Kultury Japońskiej

1993年初頭の数ヶ月、日本語を教えた本田弘之さんが本学での最初の隊員です。そして、1993年10月からは、佐藤秀樹隊員が日本語教師として当研究室で日本語の授業を担当しました。佐藤さんは学生とのコミュニケーションが上手にとれ、加えて、コペルニクス大学の柔道部を支援してくれました。そして「日本文化の日」を提案し、トルンにおいて、初めてのポーランドと日本の交流イベントに貢献してくれました。

次に派遣されたのは、渡辺肇隊員でした。派遣期間は1995年からの3年間でした。渡辺さんはポーランドの風土が大変気に入ってくれたらしく、トルン出身の女性と結婚して、現在もトルンに在住しています。

4人目の隊員、中山称子さんは1999年の秋ごろ派遣されました。最初の数ヶ月のうちに、中山さんは学生と問題なく話ができるほどのポーランド語を身につけました。中山さんは現在も日本語講師として、当日本語・日本文化研究室に勤めています。

最後の隊員となったのは、渡辺尚子さんでした。渡辺さんは中山さんと同様、短期間で学生とコミュニケーションを上手に取ることができました。書道がとても上手で、学生たちは習字の練習に取り組むこともできました。



このような長年にわたる協力隊員の活動により、本学では、初級から上級までの日本語講座を開くことが可能となり、隊員の活動期間中の受講者は数百人を超えました。また、これら学生の中の数人は、日本語弁論大会や日本語能力試験に挑戦し、優秀な成績を収めることができました。現在、コペルニクス大学の学生は、5つのレベルの日本語講座を受講することが可能です。1999年に派遣された中山称子講師は、現在レベル3～5を担当してくれています。

Пierwszy wolontariusz, pan Honda Hiroyuki uczył języka japońskiego przez kilka pierwszych miesięcy 1993 r. Od października tego samego roku aż do późnej jesieni 1996 r. języka japońskiego uczył pierwszy długoterminowy wolontariusz, pan Satoh Hideki. Pan Satoh miał nie tylko znakomity kontakt ze studentami, ale również wspierał swoimi umiejętnościami uniwersytecką drużynę judo, a ponadto był inicjatorem i animatorem pierwszych w Toruniu Dni Kultury Japońskiej.

Jago następcą przez kolejne trzy lata był pan Watanabe Hajime, który najwyraźniej polubił Polskę i Toruń bo, krótko po zakończeniu swojej trzyletniej misji w charakterze wolontariusza, ożenił się z torunianką i osiadł tu na stałe.

W 1999 r. w pojawiła się w Toruniu wolontariuszka – pani Nakayama Shoko, która w ciągu kilku pierwszych miesięcy pobytu w Polsce nauczyła się całkiem niezłe języka polskiego, co od samego początku ułatwiło jej kontakty ze studentami. Skwapliwie też skorzystaliśmy z okazji, którą stworzył jej powrót do Torunia już w roli żony jednego z naszych krajan i przekonaliśmy władze UMK do zatrudnienia jej najpierw na stanowisku lektora, a następnie wykładowcy w Pracowni Języka i Kultury Japońskiej. Mamy nadzieję, że pani Nakayama zwiąże się z Uniwersytetem na stałe.

Ostatnim wysłannikiem JICA/JOCV na UMK była pani Watanabe Naoko, która spędziła w Toruniu dwa lata. Podobnie jak pani Nakayama, bardzo szybko znalazła wspólny język ze studentami. Okazała się też znakomitym kaligrafem, dzięki czemu studenci mieli okazję do w miarę systematycznej nauki pięknego pisanie znaków.

Przez prowadzone przez nich zajęcia przewinęło się w sumie kilkuset studentów, z których kilkudziesięciu uczyło się japońskiego co najmniej dwa - trzy lata, a kilkunastu odniosło różnej rangi sukcesy w konkursach i egzaminach. Studenci UMK mogą nadal uczyć się języka japońskiego na pięciu różnych poziomach zaawansowania. Naukę na trzech najwyższych poziomach prowadzi niegdyś wolontariuszka, pani Nakayama Shoko.

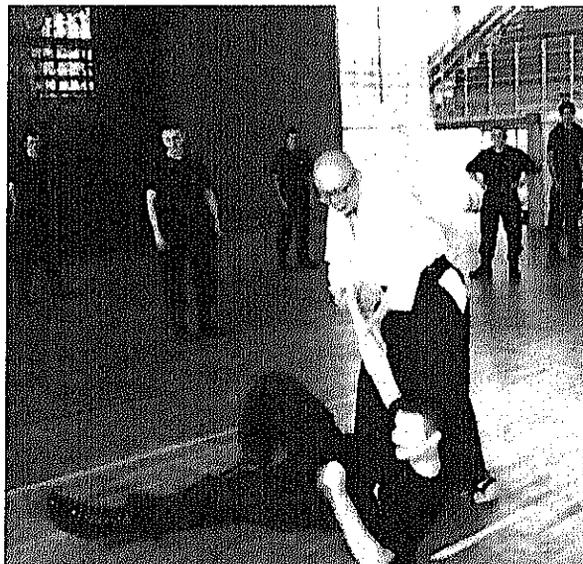
レギョノヴォ市警察研修センター

警視補 トマシュ・ピエホヴツ



レギョノヴォ市警察研修センターは1993年から1999年にかけて青年海外協力隊員を受け入れました。花木巖氏、中村富士夫氏、谷口正弘氏の3人の隊員は当センターの候補生(警察官)へ合気道の指導をしてくださいました。候補生に教えて頂いた合気道の授業は、社会秩序を維持する方策や技術といった主要な教科ではありませんでしたが、将来の警察官にとって、必要な護身術を身に付けるための重要な役割を果たしました。その為、当センター職員と候補生にとって、合気道の講習は評判が良く、選択科目として受講できました。また、当センターで行われた式典の際、合気道の演武が披露され、当センター研修員とレギョノヴォ市民の心を引きつけるイベントとなりました。

さらには、協力隊員のおかげで、当センターの研修員は東アジアの文化や伝統などに興味を持ち始めました。当時、候補生が習得した合気道の技術は、当センターで研修を受けた警察官の才腕を向上させることができ、現在でも毎日の勤務の助けになっていると思います。



「帰国して早7年、ポーランド語も忘れつつある今日ですが、未だ鮮明に記憶に残る思い出は数々あります。ポーランドでの協力隊活動は終了となりますが、協力隊で得た縁をこれからも大切にしていきたいと思っています。」 10-1 合気道 谷口正浩

„To już siedem lat jak wróciłem do Japonii. I choć język polski zaciera się w mojej pamięci, mam wiele wspomnień, które są żywe aż do dzisiaj. Działalność wolontariuszy JOCV w Polsce kończy się, ale chciałbym pielęgnować te związki z czasu kiedy byłem wolontariuszem”.

Masahiro Taniguchi, trener aikido

Centrum Szkolenia Policji
w Legionowie

NACZELNIK WYDZIAŁU PREZYDIALNEGO
podinsp. Tomasz PIECHOWICZ

Centrum Szkolenia Policji w Legionowie gościło w swoich murach japońskich wolontariuszy JICA/JOCV w latach 1993 – 1999. Byli nimi trzej mistrzowie sztuki walk aikido: Iwao Hanaki, Fujio Nakamura i Masahiro Taniguchi, którzy prowadzili wśród naszych słuchaczy naukę aikido.

Metody sztuki walki aikido nie stanowią elementu składowego w kształceniu taktyki i techniki interwencji polskich policjantów, jednakże, w znakomity sposób wzbogaciły elementy samoobrony. Zajęcia te cieszyły się dużą popularnością zarówno wśród słuchaczy jak i kadry naszej szkoły. Wolontariusze dawali również pokazy swojego kunsztu podczas uroczystości mających miejsce na terenie naszej szkoły, co stanowiło niecodzienną atrakcję zarówno dla naszych słuchaczy, jak i mieszkańców Legionowa. Niewątpliwie ich pobyt przybliżył i zainteresował naszych policjantów kulturą i tradycją Dalekiego Wschodu. Podstawy sztuki walki aikido, jakie zdobyli w tym czasie naei słuchacze, z pewnością przyczyniły się do ich doskonalenia i na pewno będą wsparciem w ich codziennej służbie.

「JOCV合気道隊員としての活動を通じて、ポーランドと縁ができました。更にJICAポ日大プロジェクトに参加して、縁が広がり且つ深まりました。

JICA/JOCVポーランドを中心にとれほど沢山の日本の縁が生れ、育まれたことでしょう。この中心が無くなることは残念ですが、多くの縁はどんどん成長して決して消えることはないでしょう。ポーランドと日本の関係と人々の心の繋がりが益々繁栄してゆくことを祈念します。」 6-2 合気道 中村富士夫

„Dzięki pracy jako wolontariusz, trener aikido nawiązałem kontakty z Polską. Kontakty te rozszerzyły się i pogłębiły podczas mojej pracy nad projektem Polsko-Japońskiej Wyższej Szkoły Technik Komputerowych w Warszawie. Ciekawe, jak dużo takich związków pojawiło się dzięki działalności JICA/JOCV w Polsce. Bardzo szkoda, że to zniknie. Z pewnością nawiązane już kontakty będą się rozwijać i nie przepadną. Z całego serca życzę, aby te serdeczne związki między Polakami i Japończykami rozkwitały”.

Fujio Nakamura, trener aikido

「デモニー」野球協会

会長 ヤン・ズバラシ

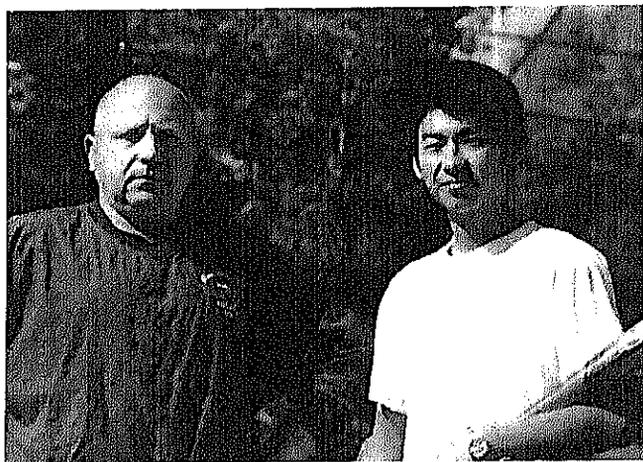


「デモニー」野球協会は 1994 年 9 月にスタートし、2000 年 1 月に初めてミエイスカ・グルカ市に日本人の協力隊員が派遣されました。最初の隊員は森中太心さんでした。森中さんが帰国してから、まもなく早坂剛幸さんが後任として派遣されました。当協会での隊員の活動評価は非常に高く、さらにもう一人の隊員が派遣されました。2006 年 12 月に帰国した石川和友さんでした。

3 人の協力隊員の活動と当協会への協力を高く評価しています。この 6 年間で、シニアとジュニア野球選手の指導において、選手たちそれぞれの野球へ打ち込む熱心さが深まり、さらには、彼らには勤勉さが身に付きました。派遣された隊員は皆とても真面目で忠実で勤勉、そして野球を熟知していました。6 年間の協力の成果として、当協会のチームは大会で良い成績を収めることができ、ジュニアとシニアのチームもメダルを獲得しました。

3 隊員が力を尽くしてくれたことは末永く当協会の選手たちの記憶にとどまり、若い選手だけでなく、指導する側にまわった元選手たちにとっても、今後も努力を続けていく励みになると思います。ミエイスカ・グルカにおいて、彼らが残した「日本式の勤勉さ」はずっと受け継がれていくと期待しています。

Towarzystwo Sympatyków Baseballu „DEMONY,”
Jan Zbaraż, Prezes



Towarzystwo Sympatyków Baseballu „Demony” Miejska Górka zapoczątkowało swoją działalność we wrześniu 1994r. W roku 1999 działacze TSB zwrócili się do japońskiej organizacji JICA/JOCV o skierowanie do klubu – Stowarzyszenia TSB wolontariusza w dziedzinie sportu, a dokładnie w dyscyplinie baseball. Stało się to w styczniu 2000r. Przybył jak się później okazało pierwszy z trzech

wolontariuszy – Daishin Morinaka.

Po zakończeniu jego wolontariatu, w wyniku przychylności i dobrej współpracy z organizacją JICA/JOCV, skierowany został drugi wolontariusz Takayuki Hayasaka. Po pozytywnych ocenach pracy oraz współpracy skierowano do naszego klubu trzeciego wolontariusza, Kazutomo Ishikawa, z którym mieliśmy przyjemność pracować do grudnia 2006r.

Według naszej oceny współpraca, pobyt i praca wolontariuszy, były ze wszelkich miar pozytywne.

Wolontariusze swą pracą, wiedzą oraz umiejętnościami

wprowadzili na przestrzeni 6-ciu lat nową energię sportową i nie tylko, u wszystkich zawodników młodszych i starszych, z którymi pracowali. Zawodnikom tym została wpojona pracowitość i to nie tylko na treningach sportowych. Największym aspektem pracy wolontariuszy była sumienność, obowiązkowość, niezawodna pracowitość oraz posiadana wiedza.

Efekty współpracy z wolontariuszami to coraz lepsze wyniki sportowe osiągane przez ich podopiecznych, czego dowodem niech będą liczne miejsca medalowe na zawodach sportowych.

Praca zapoczątkowana przez japońskich wolontariuszy na długo pozostanie w pamięci młodych zawodników, a wśród starszych (niekiedy instruktorów baseballu) długo będzie procentować w osiąganiu jeszcze lepszych wyników, nie tylko sportowych. Bo przecież wolontariusze pozostawili po sobie w Miejskiej Górce swoją „japońską pracowitość”.



シフィエボジン市立実業学校

校長 ヴァンダ・ジェンバ

シフィエボジン市立実業学校に派遣された協力隊員達は、今でも私の記憶に鮮明に残っています。隊員のポーランド語の上達の早さに感動したことや、八島さんが新しい単語を忘れないように、ペンで手のひらの上にメモする風景などが浮かんできます。

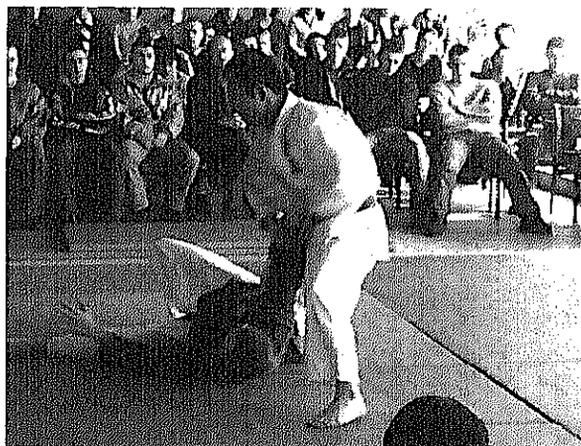
本校では協力隊員が全部で3人活動していました：

中島寿弘 ニックネーム「トシ」
八島 敬 ニックネーム「ケイ」
中澤克枝 ニックネーム「カーシャ」

協力隊員の活動は生徒や教員、生徒の保護者、そして、シフィエボジン市民の心にいつまでも思い出として残ることでしょう。隊員は皆、責任感が強く、まじめに活動に取り組んでいました。主な活動は武道の指導でしたが、それに加え、日本文化、日本語、日本の歌などを幅広く紹介してくれました。中澤さんの帰国後に行われた、「2006年 第7回高校スポーツレクリエーション祭」の合唱コンクールでは、本校の女生徒が、中澤さんが指導した日本の歌を歌い、好成績を収めました。

隊員の派遣中は、毎年、全ポーランドから隊員の力を借り、「日本文化の日」を開催しました。隊員と一緒に活動をすることで、私たちは文化や言葉の違いを超え、お互いを認め合い、さらには異文化に対する尊敬の念を深めることができました。

協力隊員の派遣は私たちの記憶に一生残ると思います。彼らの長期にわたる協力のおかげでシフィエボジンと日本との距離が縮まった気がしています。



Zespół Szkół Technicznych w Świebodzinie Dyrektor Zespołu Szkół Technicznych w Świebodzinie Wanda Zięba

Z wielką przyjemnością wspominam pobyt wolontariuszy z Japonii w naszej szkole. Mieliśmy to szczęście, że gościliśmy trzech wolontariuszy :

Pana - Toshihiro Nakajima „Toszi”
Pana - Kei Yashima „Kej”
Panią - Katsue Nakazawa „Kasię”.

Pobyt wolontariuszy pozostawił trwały ślad w pamięci młodzieży, nauczycieli, rodziców uczniów ale również w pamięci ludzi ze Świebodzina.

Wolontariusze bardzo sumiennie i z wielką odpowiedzialnością realizowali swoje zadania, ucząc sztuk walki.

Zaznajamiali nas z kulturą, tradycjami (pokaz kendo) a nawet próbowali nauczyć nas pisać, mówić i śpiewać po japońsku. Ta ostatnia umiejętność została opanowana najlepiej we wrześniu 2006 r., kiedy naszej Katsue już z nami nie było. Dziewczęta śpiewały japońską piosenkę na VII Festynie Sportowo-Rekreacyjnym Szkół Ponadgimnazjalnych w Świebodzinie i zdobyły najwięcej punktów.

Wspaniale organizowali DZIEŃ JAPOŃSKI (każdego roku), zapraszając swoich kolegów przebywających w Polsce. Uczyliśmy się wzajemnej tolerancji i poszanowania różnic, wspólnej zabawy.

Jestem pełna uznania w związku z opanowaniem języka polskiego w tak krótkim czasie. Podziwiałam ogromną determinację, z jaką doskonalili swoje umiejętności językowe w trakcie pobytu (Kei zapisywał nowe słowa na rękach).

Pobyt wolontariuszy na zawsze pozostanie w naszej pamięci. Dzięki tym spotkaniom Japonia jest o wiele bliżej Świebodzina niż przed przyjazdem wolontariuszy. Żałujemy, że czas pobytu wolontariuszy u nas tak szybko minął.



レグニツァ市極真会空手クラブ

「日本 ありがとうございます！」

会長 アンジェイ・カチコフスキ



日本から協力隊員を派遣していただき、JICA、日本政府、在ポーランド日本大使館に心より感謝しております。

我々のクラブ、またレグニツァ市にとって、空手指導員の田村佳章隊員を受け入れることは大変光栄でした。田村隊員のおかげで、私たちは美しい国、日本に近づくことが出来き、優しく、親切な日本人の方々と友好関係を築くことが出来ました。クラブのメンバーは田村さんととても仲よくなりました。また、田村隊員の努力の結果、私たちは日本の文化と習慣について知識を深めることが出来ました。

さらに、田村隊員の派遣中は、日本人による指導を受けようと、極真空手に興味を持ち始めた多くの若者がクラブに入会しました。田村隊員は献身的に空手を教え、派遣期間を1年間延長しました。協力隊員の派遣期間は合わせて3年間になりました。レグニツァでの長い滞在が実りをもたらしてか、田村さんはここで知り合った女性と、今年2007年の7月に結婚する予定だと伺っています。

私たちは日本文化への理解をより深めながら武士道に基づいた忠実・誠実・献身という特色をお手本に努力しています。私たちには今後も JICA と協力を続けていく意志があるため、今回 JICA がポーランドから引き上げることをとても残念に思います。

最後に、日本政府、JICA、在ポーランド日本大使館の長期にわたるご協力と、両国の友好関係に心からの感謝の念を記します。



Legnicki Klub Karate Kyokushin

「ARIGATO GOZAIMASU JAPONIO !」

Andrzej Kaczkowski, Prezes

Pragnę serdecznie podziękować organizacji JICA/JOCV, Rządowi Japonii i Ambasadzie Japonii za pomoc, jaką było oddelegowanie wolontariusza z Państwa kraju. Dla naszego klubu i dla naszego miasta było ogromnym zaszczytem gościć pana Yoshiaki Tamurę. Pobyt pana Yoshiaki pozwolił nam jeszcze mocniej zbliżyć się do Waszego pięknego kraju i zaprzyjaźnić z tak miłymi i sympatycznymi ludźmi.

Dzięki pracy Pana Yoshiaki Tamury w naszym klubie, poznawaliśmy na co dzień kulturę i obyczaje Japonii. W tym okresie, dzięki treningom pana Tamury do klubu zgłosiło się bardzo dużo młodych adeptów karate kyokushin. Pan Tamura był bardzo zaangażowany w swoją pracę, przede wszystkim też bardzo emocjonalnie. Efektem tej bliskiej współpracy jest też bardzo miły akcent, Pan Tamura poznał tutaj kobietę swojego życia, z którą planuje wziąć ślub w sierpniu 2007 roku.

Przyjaźń, która się nawiązała w czasie jego pobytu, została i coraz owocniej się rozwija, chociażby we wzajemnych odwiedzinach. Poznając kulturę Waszego kraju, wzorujemy się na Waszych cechach narodowych wziętych z Kodeksu Bushido takich jak: honor, lojalność, poświęcenie. Bardzo żałujemy, że organizacja JICA/JOCV kończy swoją misję w Polsce, ponieważ nadal bardzo chętnie korzystalibyśmy ze współpracy z Państwem. Tą drogą, na koniec bardzo dziękuję Waszej organizacji JICA/JOCV, Rządowi Japonii i Ambasadzie Japońskiej za wieloletnią współpracę, która cały czas rozwija się między naszymi narodami.

Serdecznie dziękujemy za współpracę.
ARIGATO GOZAIMASU.



日本留学に対する意識が高まりました
 „Wielu także pragnie wyjechać do Japonii”

JOCV z perspektywy
 instytucji przyjmującej
 (Przewodniczący, dyrektorzy itd.)

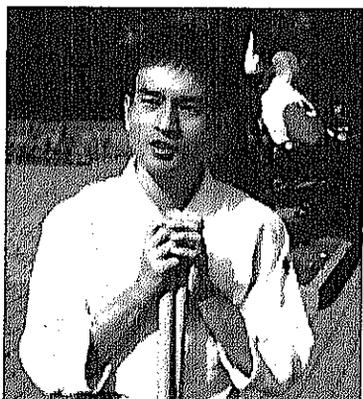
ポーランド・日本情報工科大学

学長 イェジ・パヴェウ・ノヴァツキ



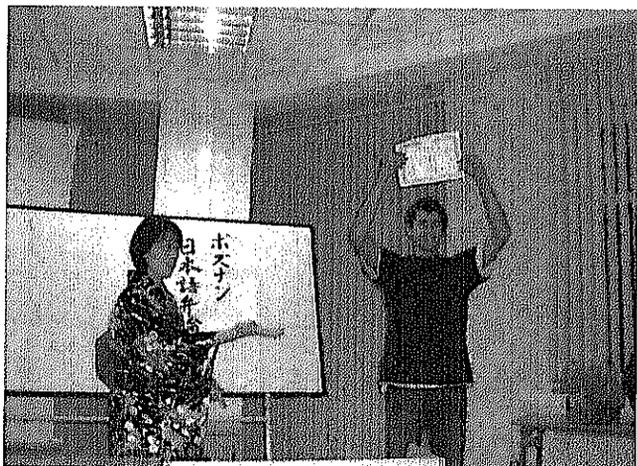
協力隊員がポーランド・日本情報工科大学において大いに貢献したことを高く評価しております。

森田菊野さんと國安美穂さんは日本語教師としてその専門知識に基づいた協力をし、日本語の教科書など、教材作成に貢献してくれました。また、本学の教育活動の価値と意義を高めるため、講座計画とプロジェクトに積極的に参加してくれました。お二人は活動に熱心に取り組み、また、本学に新しいアイデアを提案してくれました。さらには、日本の文化を我々に紹介してくれました。その結果、日本語講座の受講生は積極的に日本語弁論大会、日本語能力試験などに応募し、多くの学生の日本留学に対する意識が高まりました。



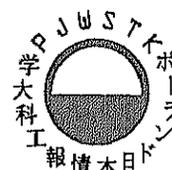
現在、木下良太隊員は大学生、卒業生、本学スタッフが受講する合気道クラスを指導しています。木下さんは合気道 3 段で、合気道の稽古以外にも常に日本語や日本文化などに積極的に取り組んでいます。

このような協力のおかげで、我々の洞察力が豊かになり、日本に対する理解が深まりました。日本語と日本文化に関心を持つポーランド人数の増加に応じて、ポーランド・日本情報工科大学では 2007 年 10 月に始まる新学期から「日本文化」についての新学部を開設する予定です。これに伴い、日本語ネイティブ・スピーカーの職員を含めて教師陣の増強を計画しています。



Polsko-Japońska Wyższa
 Szkoła Technik
 Komputerowych

Jerzy Paweł Nowacki, Rektor



Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych wysoko ocenia pracę wolontariuszy JICA na Uczelni i jest wdzięczna za ich wkład.

Pani Kikuno Morita oraz Pani Miho Kuniyasu służyły nam wiedzą i pomocą, współpracowały przy tworzeniu rozmaitych materiałów dydaktycznych. Uczestniczyły w wielu programach i projektach mających wzbogacić i propagować działalność Uczelni. Dzięki nim studenci chętniej uczestniczą w konkursach i egzaminach z języka japońskiego, wielu także pragnie wyjechać do Japonii, by zdobywać dalszą wiedzę. Wolontariuszki JICA prowadziły poza zajęciami dla studentów także otwarty kurs języka japońskiego, cieszący się ogromnym powodzeniem.

Wolontariusz JICA – Ryota Kinoshita – nadal prowadzi na naszej Uczelni zajęcia Aikido, w których uczestniczą studenci, absolwenci a także pracownicy PJKWSTK. Trener posiadający 3 Dan, w trakcie zajęć, poza tradycyjnym treningiem zapoznaje uczestników także z wieloma elementami kultury, języka i tradycji Japonii.

Wolontariusze JICA chętnie dzielili się swoimi umiejętnościami z szerszą publicznością, np. podczas ogólnodostępnej imprezy, jaką jest Festiwal Nauki. Jako Uczelnia pragniemy kontynuować taką współpracę.

Dzięki niej wzbogacił się nasz światopogląd oraz wiedza na temat Japonii. Wraz ze wzrastającym zainteresowaniem językiem i kulturą tego kraju Uczelnia planuje otworzyć w roku akademicki 2007/2008 nowy wydział – Kultury Japonii. Z tym przedsięwzięciem wiąże się konieczność zwiększenia kadry, także o native speakerów.



配属先から見た JOCV (会長・学長等より)

ザモシチ郡ヴィソキエ小・中学校

校長 エヴァ・ミアズガ



5年前からヴィソキエ小・中学校では協力隊員が活動しています。池田一成さんは初代の協力隊員として派遣されました。主に、柔道やバレーボールの指導を行いました。また、柔道の生徒の何人かは、クラクフの日本美術技術センターで演武を行う機会に恵まれました。次の隊員は足立拓司さんでした。同様に、体育専門で、主に柔道を指導しましたが、放課後のスポーツ活動も担当していました。そして、2006年の終わりに、日吉咲恵さんが派遣されました。日吉さんは本校で「日本文化クラブ」を開催したり、「千羽鶴プロジェクト」と題して生徒に千羽鶴の作成を呼びかけたりしています。



協力隊員はヴィソキエ小・中学校と地域住民にとって、日本文化・美術・伝統の親善大使として大きな役割を果たしています。彼らは折り紙だけに留まらず、習字や日本舞踊等を紹介し、生徒に日本の歴史や歌、武道を学ぶ機会を提供しました。これは、生徒たちが、異文化に対する寛容性を身に付ける大変良い機会となりました。また、彼らの活動の成果の1つとして挙げられるのは、全ポーランドの協力隊員の支援を得て、毎年6月に「日本文化祭」を開催したことです。ザモシチ郡自治体や文化センター等関係者、また、地域住民は大変喜んでこのイベントに参加していました。

授業や遊びの中で育まれた親交は、今でもEメールでのやりとりや日本へ送られるたくさんのカードの数となってしっかり根付いています。農村地帯が続く、ポーランドの端にあるヴィソキエ村で、日本はいつまでも忘れられない国となっています。

Łątek Japonii w Wysokiem

Ewa Miazga, Dyrektor

Od pięciu lat wolontariusze z Japonii pracują w Zespół Szkół w Wysokiem koło Zamościa. W 2002 r. jako pierwszy przyjechał tu Kazushige Ikeda. Prowadził zajęcia Judo dla dzieci i młodzieży, był także trenerem siatkówki. Jego podopieczni wyjeżdżali na pokazy japońskich sztuk walki do Centrum Kultury Japońskiej

ボランティアは親善大使

„Wolontariusze byli (i są) ambasadorami”



„MANGGHA” w Krakowie. Pracę ze sportowcami kontynuował od 2004 r. Takuji Adachi. Oprócz treningów Judo, wolontariusz organizował także zajęcia rekreacyjne i ogólnosportowe. Pod koniec 2006 r. do Wysokiego przyjechała Sakie Hiyoshi. Założyła Szkolny Klub Kultury Japońskiej, zajęła się także propagowaniem pokojowej idei Senbazuru – tworzenia tysięcy żurawi origami dla Hiroshimy.

Wolontariusze byli (i są) ambasadorami kultury, sztuki i tradycji Kraju Kwitnącej Wiśni, nie tylko w szkole, ale też w środowisku lokalnym. Uczyli sztuki origami, kalligrafii i tańca. Dzięki nim dzieci poznawały historię Japonii, japońską muzykę i tajniki wschodnich sztuk walki.

Wszyscy wzajemnie uczyli się tolerancji, szacunku wobec innych kultur i narodów. Uwieńczeniem tej pracy były doroczne Dni Japońskie (w czerwcu), organizowane w szkole z udziałem wolontariuszy z całej Polski. W pokazie dorobku japońskich wolontariuszy zawsze chętnie uczestniczyli przedstawiciele władz lokalnych, pracownicy instytucji kultury, mieszkańcy gminy Zamość.

Wspólne zajęcia i zabawy rodziły przyjaźnie. Ich owocem są e-maile i licznie wysyłane do Japonii kartki świąteczne. Kraj Kwitnącej Wiśni ma (i będzie miał na długo) swój kątek w małym zakątku Polski, w Wysokiem.



オポレ大学柔道クラブ

監督・調整トレーナー
エドヴァルド・ファチエイフ



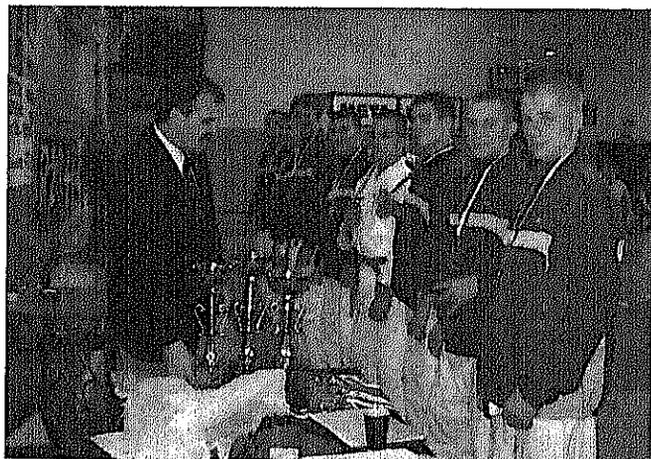
長い交渉と準備の末、オポレ大学柔道クラブに、心待ちにしていた協力隊員が派遣されました。我々にとって西川洋一さんの派遣は、注目すべき出来事になりました。我々の2年間の課題は、全ての力を出し、集中し、努力を尽す柔道を行うことでした。

この素晴らしい日本人の若者は、柔道に専念する実技者であり、我々が期待した以上に優れた技術を兼ね備えていました。さらに、西川さんの日頃からの柔道に対する姿勢、人々への接し方は、我々にとって見習うべきものがあります。一言で言えば、西川さんがオポレ柔道クラブに派遣されたのは、宝くじに当たるに等しい幸運な出来事だったと思います。

西川隊員の2年間の努力の結果、指導者をはじめ選手にいたるまで試合と稽古に対する心構えが変化し、努力に対する敬意と責任感が強くなりました。また西川さんは、試合相手に敬意の念を持つべきだという大切なことを教えてくれました。

西川さんがオポレ大学柔道クラブに、またいつの日か来てくれることが我々の喜びです。

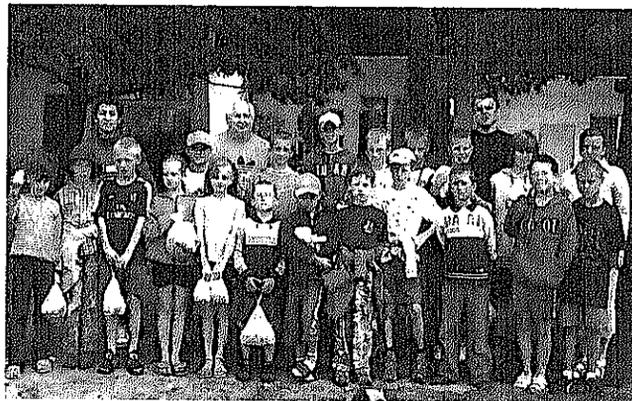
最後に、まだ正式発表されておりませんが、西川さんがポーランド柔道連盟の歴史で一番優れた協力隊員に選ばれたと喜んでお知らせしたいと思います。



Sekcja Judo AZS Opole

Trener-koordynator sekcji judo AZS Opole
Edward Faciejew

Przybycie wolontariusza do sekcji judo AZS Opole poprzedzone było okresem długich negocjacji, przygotowań, oczekiwania i niepewności. Ostatecznie przyjazd Youichiego Nishikawa

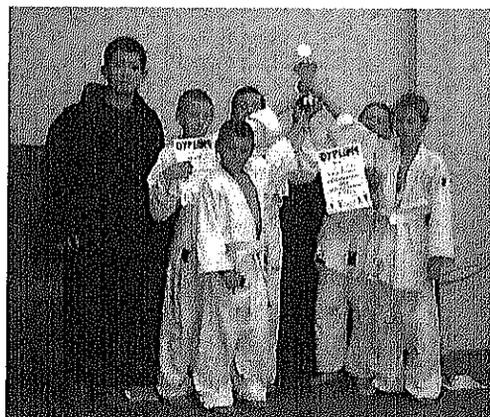


okazał się dla naszego środowiska świętem. Przewodnią myślą prawie 2-letniego wolontariatu pozostawało judo, w którym kiedyś skumulowaliśmy swoje marzenia, nadzieje i plany, dla którego w naszym klubie wszyscy żyjemy i pracujemy.

Świetny, młody japoński praktyk swoją postawą, miłością do judo, jego interpretacją i finezją techniki przeliczył wszystkie nasze oczekiwania i przypuszczenia. Osobowość Youichiego, jego styl bycia oraz codzienna działalność stały się jednym wielkim wyzwaniem i wzorcem dla naszych dotychczasowych norm, zwyczajów i zachowań. Podsumowując okres współpracy, z satysfakcją i przekonaniem stwierdzam, że ... „wygraliśmy na loterii”.

Trwałym, już dziś widocznym efektem pobytu japońskiego szkoleniowca w naszym Klubie jest zmiana mentalności zawodników, większy szacunek do pracy, poważniejsze traktowanie obowiązków i wyższy poziom sportowy każdego z członków sekcji judo – łącznie z trenerami. Youichi rozbudził w nas szacunek dla rywala, wiarę w siebie i swoje możliwości, charyzmę w realizacji podjętych zadań.

Na zakończenie pragnę z satysfakcją i dumą poinformować, że Youichi Nishikawa nieoficjalnie i jednomyślnie został uznany najlepszym wolontariuszem w historii Polskiego Związku Judo.



プシェミシル日本文化センター

「大和」基金

会長 イガ・ジョホフスカ



プシェミシル日本文化センターには、渡辺太久磨、日吉咲恵、金川利己の3人の協力隊員が派遣されました。概して、協力隊員の活動は当センターの要望を満たしていました。講座の教授法と合気道の稽古の指導法などを高く評価します。

日本人の協力隊員がいることによって、プシェミシル市民から当センターの存在をアピールでき、また、活動内容に興味を持ってもらうことが出来ました。さらには、センターと市民との信頼関係を築くことができました。よって、プシェミシル市において、日本についての理解が深まったことは当センターの協力隊員の活動の著しい結果だと思えます。

隊員の活動の中で、習字、日本語、折り紙の講座は特に人気がありました。さらに、金川隊員の献身的な努力によって、合気道クラブを開設することが可能となり、現在クラブは非常に活発に発展しています。JICA が当センターに協力隊員を派遣していただいたことにお礼を述べたいです。隊員の支援のおかげで、当センターは活動を維持できるようになりました。

最後に、協力隊員は、プシェミシル市に素晴らしい日本の代表者として活動し、私の個人的な夢が叶えられてとても嬉しく思います。

ポーランドへの派遣は終了しますが、EU 加盟国以外の国々のニーズに応じて協力隊員の派遣が続くことを期待しております。帰国した隊員はポーランドでの経験を活かして、わが国のプロモーターとして日本で活躍していただけることを念願しております。

両国はさらにお互いの関係を強め、異文化に対する寛容な理解が深まり、ポーランドと日本の友好親善が益々促進されることを深く信じております。



Centrum Kultury Japońskiej W Przemyslu
Iga Dżochowska, Dyrektor

W Centrum Kultury Japońskiej w Przemyslu (CKJ) pracowało trzech wolontariuszy JICA/JOCV: Takuma Watanabe, Sakie Hiyoshi oraz Toshimi Kanagawa.

Ogólnie oceniam współpracę z japońskimi wolontariuszami jako satysfakcjonującą. Wysoko oceniam przygotowanie do zajęć oraz metodę prowadzenia lekcji i treningów aikido. Praca wolontariuszy nauczyła mnie przede wszystkim logicznego oraz bezstresowego stylu edukacji.

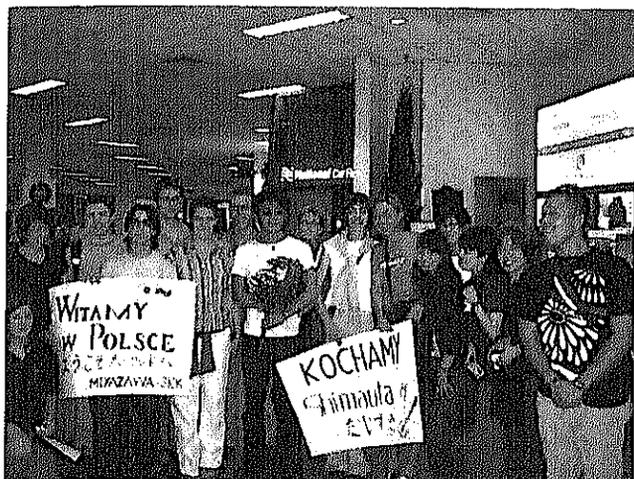
Najważniejszymi efektami współpracy z wolontariuszami była bardzo obszerna promocja wiedzy o Japonii. Najbardziej popularne stały się zajęcia z kaligrafii, języka japońskiego oraz origami. Dzięki zaangażowaniu trenera Toshimiego Kanagawa założyliśmy Klub Aikido, który bardzo prężnie działa i rozwija się pomyślnie.

Pracujący w CKJ japońscy wolontariusze byli również dużą atrakcją, nasze biuro dzięki ich obecności było bardziej wiarygodne, bo...japońskie. Bardzo chętnie chciałabym kontynuować pracę z japońskimi wolontariuszami w naszym Centrum – jest jednak duży problem: brak funduszy. Przemysł i Region jest biednym obszarem o dużym bezrobociu, ponadto społeczeństwo płaci niechętnie za korzystanie z naszych usług.

Jesteśmy wdzięczni japońskiej organizacji JICA/JOCV za przysłanie nam wolontariuszy – dzięki ich pomocy CKJ mogło kontynuować swoją ideę oraz realizować program statutowy Fundacji „Yamato”.

Osobiście bardzo dziękuję. Japońscy wolontariusze spełnili również moje prywatne marzenie, byli częścią wspaniałej Japonii w Przemyslu. To cenne i szlachetne przesłanie, które wkrótce w Polsce dobiegnie końca. Jest równocześnie szansą dla krajów poza obszarem Unii Europejskiej, gdzie pomoc japońskich wolontariuszy JICA/JOCV będzie bardzo potrzebna.

Praca japońskich wolontariuszy miała jeszcze jeden bardzo ważny aspekt-poznawczy. Młodzi ludzie wracając do swojej ojczyzny zawiozą „częstkę Polski” w swoich myślach, sercach i wspomnieniach – promując nasz kraj u stóp wszechobecnej, Świętej Góry Fuji. Wzajemne poznanie się daje podstawę tolerancji a co najważniejsze buduje przyjaźń między naszymi narodami.



「歌と言うものは、国境、人種、宗教・・・世の中を取り巻くし
がらみを軽々と超え、人々の心に響き渡る。

私は『島唄』を通じ、その奇跡的な瞬間に立ち会えたこと
そのきっかけ作りが出来たこと。そして何よりそのチャンス
を与えてくれた協力隊に参加出来たことを心から誇りに思
います。」

12-2 体育 八島敬

„Piosenka to coś co z łatwością przekracza bariery w
świecie, bariery granic, ras, religii i rezonuje w sercach
ludzi. Poprzez piosenkę „Shimauta” mogłem spotkać
się z tą cudowną chwilą. I mogłem stworzyć taką
możliwość. Przede wszystkim jestem bardzo dumny, że
mogłem wziąć udział w wolontariacie, który dał mi tę
szansę”.

Kei Yashima
nauczyciel wychowania fizycznego



「剣道隊員の竹内(笹田)です。今思えば、巡回指導ばかり
でどの街に派遣されたのか分からないような。国際大会で
ハンガリー、イギリス、イタリアに行かせてもらったのが一
番の思い出かな。」

11-2 剣道 竹内(旧姓笹田)浩史

„Hiroshi Sasada wita. Teraz jak o tym myślę to mam
wrażenie, że wiem do jakiego miasta zostałem
oddelegowany. Przecież przez cały pobyt tylko jeździłem
po całej Polsce i prowadziłem treningi kendo...
Najwspanialsze wspomnienia to możliwość wyjazdu na
międzynarodowe zawody we Włoszech i Anglii”.

Hiroshi Sasada, trener kendo



「いつも授業中に鳴ってしまう私のお腹…。ある時から、生徒
の一人がケーキを焼いて持ってきてくれるようになりました。
『先生、つくえのたなにケーキがあります』このメモは今でも私
の部屋の壁に貼ってあります。」

8-2 日本語教師 宮浦由紀子

„Zawsze w trakcie zajęć burzało mi w brzuchu... Od
jakiegoś momentu jedna z uczennic zaczęła przynosić mi
ciasto własnego wypieku. A kartka ze zdaniem: „Sensei, w
szufladzie biurka jest ciasto” wisi u mnie w pokoju do tej
pory”.

Yukiko Miyaura, nauczycielka języka japońskiego



日本人協力隊員との剣の道

オルシュティン市
「尚道館」剣道クラブ会長



マリウシュ・ヴィアル

私は13歳になって剣道を始めました。ポーランドの北にある人口1万5千ほどの小さい町モラグで初めて剣道の道場に足を運びました。最初は剣道の稽古はあまり気に入らず、大変でしたが、時間につれて「道」という理念を分かるために頑張るようになりました。

2001年に独立して、モラグから50キロ離れたオルシュティンに引っ越して「尚道館」という剣道クラブを開きました。ここは私の剣道の指導員としての出発点でした。今まで一番苦労した時期で、道場での指導、仕事と大学の勉強を両立しました。当時、2000年に北本市(埼玉県)でお会いできた堀口先生は私に援助していただきました。今でも堀口先生は定期的にオルシュティン剣道クラブに訪問して「正しい剣の道」を教えてくださいたいです。



私の剣道の次のステップは JICA 協力隊員と会うことでした。高橋静さん、川元健嗣さんと鎌倉洋志さんの3人の協力隊員でした。川元さんと一緒に生活し、2007年3月まで一緒に剣道の稽古をしました。

川元さんの活動によって、オルシュティン「尚道館」剣道道場の稽古レベルが高くなり、週に6回行われました。特に朝稽古はオルシュティンの生徒の精神にとってもいいインパクトがあったと思います。また、川元さんは全国剣道講習会の時にナショナルチームの選手に指導してくれました。

川元さんはポーランドにおける剣道の発展に貢献してくれました。川元さんと友達になることができ、この友情に基づいて今後のポーランドにおける剣道の普及と日本におけるポーランド文化の紹介という成果が得られると期待しております。

Droga Miecza
z japońskim
wolontariuszem

Mariusz Wiał
„Shodokan”
Olsztyn Kendo



Jako 13 latek wstąpiłem na Drogę Miecza, postawiłem pierwszy krok w Dojo w Moragu, małym 15-tysięcznym miasteczku na północy Polski. Przez pierwsze miesiące nie widziałem głębokiego sensu w treningach ale wraz z upływem czasu starałem się zrozumieć DO.

W 2001 roku postanowiłem otworzyć własny klub, wyjechałem do Olsztyna, miasta uniwersyteckiego oddalonego o 50 km od Moraga. Teraz wcieliłem się w rolę prowadzącego treningi. Był to najtrudniejszy okres mojego życia, nowa praca, studia, organizacja klubu - nowe życie. Niewymierną pomoc otrzymałem od Sensei Hisao Horiguchi 6 dan kendo, którego poznałem w 2000 roku w Kitamoto. Sensei do dziś odwiedza mnie regularnie i przy każdej wizycie uczy nas tadashii kendo.

Kolejnym ważnym etapem w moim kendo życiu było pojawienie się w olsztyńskim dojo japońskich wolontariuszy. Byli to pani Shizuka Takahashi oraz Kenji Kawamoto i Hiroshi Kamakura. Pan Kenji, wolontariusz JICA zamieszkał w moim domu i razem trenowaliśmy kendo do marca 2007 roku.

Jego obecność w codziennym funkcjonowaniu Shodokan Olsztyn bardzo podniosła poziom treningów, zajęcia odbywały się 6 razy w tygodniu z czego 2 razy to asageiko. Byliśmy jedynym klubem w Polsce gdzie odbywały się poranne treningi - to bardzo wpłynęło na ducha walki olsztyńskich kendoków. Pan Kenji Kawamoto udzielał się w ogólnopolskich zgrupowaniach kendo, gdzie pomagał w prowadzeniu zajęć z kadrą narodową kendo oraz pozostałymi kendokami. Jego entuzjazm i zaangażowanie w życie kendo pomogły wielu ćwiczącym odnaleźć swoją drogę miecza.

Jego pobyt przyczynił się niewątpliwie do rozwoju Kendo w naszym kraju, jestem przekonany, że przyjaźń jaka nas łączy będzie owocowała dalszą współpracą w szerzeniu Kendo w Polsce i polskiej kultury w Japonii.

ヴロツワフ市剣道クラブでの
日本人ボランティアの活動

会長 ヴィエスワフ・ピエル



2001年、ヴロツワフ市を訪れた

剣道指導者マルチン・マウエツキーさんにお会いする機会があり、これを期に私は剣道の道に入りました。その後、マウエツキーさんと共にヴロツワフ市剣道協会を結成し、「ヴロツワフ市剣道・居合道クラブ」の活動を開始しました。

そして2002年、当クラブの要望に応え、JICA から初代ボランティアである高橋静さん(剣道5段)が派遣されました。高橋さんの稽古に取り組む熱心な姿勢は、我々の剣道や居合道に対する向上心を高めました。また、高橋さんは剣道の指導だけに留まらず、日本文化紹介イベント等で行われる演武に貢献し、日本武道の普及のため、一生懸命努めてくれました。さらには、高橋さんの取り組みにより、野間先生(剣道7段)と村上先生(居合道7段、杖道6段、剣道5段)の講習会が初めてヴロツワフ市で実現しました。結果、高橋さんの努力により、当クラブの技術水準が高まりました。



そして2005年、ポーランド剣道連盟の要望に応じ、JICA は2代目となる鎌倉洋志さん(剣道5段)をヴロツワフ市に派遣しました。鎌倉さんの剣道指導員としての豊富な経験や情熱は、当クラブの生徒の技術を更に高め、国内や国際試合で良い結果を残せるまでになりました。また、鎌倉さんは稽古や武具等の運営に関する新しい規則を設け、管理・維持の向上に努めました。さらに、鎌倉さんの懸命な努力の結果、稽古数が増加し、毎日稽古が行えるようになりました。そして、鎌倉さんも高橋さんと同様、ヴロツワフ市に新たな日本の剣道指導者を紹介してくれました。

鎌倉さんが帰国するまで、我々は当クラブで定められた規則を強化し、任期終了後もなお今までに学んだ原則に基づいて活動を続けることを強く願っております。

Udział wolontariuszy JICA w budowaniu klubu kendo we Wrocławiu

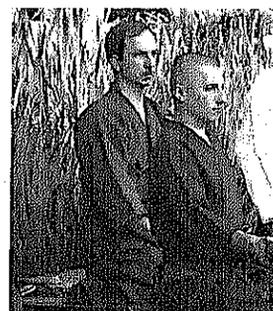
Wiesław Biel, Prezes

Moja przygoda z kendo rozpoczęła się w 2001 roku wraz z przyjazdem do Wrocławia instruktora kendo Pana Marcina Małeckiego. Wspólnie utworzyliśmy stowarzyszenie, powołaliśmy do istnienia klub Kendo i Iaido we Wrocławiu. Na naszą prośbę w 2002r. przyjechała do Wrocławia Pani Shizuka Takahashi (5 dan kendo), będąca wolontariuszką JICA.

Dzięki jej pobytowi we Wrocławiu, zmobilizowała nas do ciężkiej pracy nie tylko w trakcie treningów związanych z kendo i Iaido ale również do czynnego udziału w licznych pokazach takich dyscyplin sportu jak kendo i Iaido, związanych z promowaniem kultury japońskiej. Dzięki niej przyjechali do klubu we Wrocławiu pierwsi goście będący mistrzami w takich dyscyplinach jak kendo, Iaido i Jodo tj. Pan Prof. Noma (7 dan kendo) oraz Pan Murakami (7 dan Iaido, 6 dan Jodo, 5 dan kendo). Pobyt Pani Takahashi we Wrocławiu narzucił wysoką poprzeczkę na dalsze działania klubu. W 2005r. dzięki JICA i PZK do Wrocławia został skierowany Pan Hiroshi Kamakura (5 dan kendo).

Dzięki jego doświadczeniu i zapałowi do pracy zawodnicy „WSK” osiągają coraz większe sukcesy sportowe na arenie krajowej jak i międzynarodowej. Jednocześnie Pan Kamakura wprowadził pewne zasady dotyczące organizacji treningu, użytkowania i konserwacji sprzętu służącego do treningu oraz przez cały okres pobytu starał się pozyskać dodatkowe środki dla klubu celem zwiększenia liczby godzin treningowych (obecnie zajęcia z kendo są prowadzone od poniedziałku do czwartku wieczorem oraz w piątek i niedzielę rano).

Pan Kamakura kontynuuje zapoczątkowany przez Panią Takahashi obyczaj zapraszania mistrzów kendo z Japonii, między innymi dzięki niemu przyjechał do Wrocławia Pana Yoriyasu (7 dan kendo). Mam nadzieję że do jego wyjazdu wprowadzone przez niego standardy zostaną na tyle utrwalone, że staną się normą obowiązującą w klubie.



ポーランド合気道連盟

トマシュ・ソヴィンスキ

合気道4段 合気道・剣術指導員

この2年来、協力隊員に出会え

たことを光栄に思います。初めて日本人と長時間の稽古に取り組めることで、日本人の考え方を知ることができました。そして、彼らの合気道に対する思い、また、稽古相手だけでなく、自分の弟子に対しても敬意を払っていることに感動しました。合気道に対してとても几帳面で、毎回の稽古に全力で専念しています。これは武道を極めるには重要なことです。また、隊員は我々に合気道の特徴と稽古をする大切さについて知識を広めてくれました。私は一緒に稽古ができとても幸運です。ポーランドでもよく知られている日本の武士道に沿った理想的な人物像を自らも探し、極めたいです。

さらに、隊員の努力によって武道だけではなく、日本の文化と心についても学ぶ機会がありました。日本の友人から学んだ強い心、情熱と懸命さは永遠に私たちの心の中に残るでしょう。隊員たちがいずれ帰国となることをとても残念に思います。

Tomasz Sowiński, 4 DAN

Nauczyciel Aikido i Ken-Jutsu

W ciągu ostatnich dwóch lat miałem zaszczyt poznać kilku japońskich wolontariuszy przebywających w Polsce. Choć sam jestem nauczycielem Aikido i bardzo poważnie podchodzę do swojej sztuki i profesji, miałem po raz pierwszy okazję z nimi ćwiczyć przez dłuższy czas, poznając ich mentalność i zarażając się ich ogromną pasją. Swoje ćwiczenia traktują bowiem bardzo poważnie. Podchodzą do każdego treningu z wielkim szacunkiem i oddaniem. Obdarzają swoich partnerów i osoby ćwiczące pod ich okiem wielkim respektem. Zawsze są bardzo systematyczni i dokładni.

Poznając sztuki walki, każdy z ćwiczących zwykle zdaje sobie sprawę z tych pożądanych cech, jakie musi u siebie wykształcić. Młodzi japońscy wolontariusze, przebywający na swojej misji w naszym kraju, potrafili w nas zaszcześcić potrzebę rozwijania tych wszystkich cech i wartości, które powinien posiadać każdy człowiek, każdy ćwiczący, każdy, kto chce się rozwijać.

Mogę mówić o wielkim szczęściu wspominając czas wspólnych treningów. Sam, jak wielu ludzi, poszukuję ideałów i staram się być lepszy na wzór japońskich wojowników, których mit i legenda do nas dotarła. Wyrażam głębokie przekonanie, że wolontariusze z organizacji JICA w sposób istotny przyczynili się do lepszego zrozumienia nie tylko sztuki walki, ale także kultury i mentalności Japończyków, którzy w wielu dziedzinach są dla nas niedoścignionym ideałem.



Życzyłbym sobie i moim przyjaciółom, aby silny duch, energia i zapal do pracy naszych japońskich przyjaciół przetrwały w nas jak najdłużej. Szkoda, że muszą od nas odejść.

カロリナ・ワディジンスカ 合気道初段

私は12年間合気道に励んで来ました。この間、協力隊員として日本から来た方々から指導を受ける機会がありました。隊員は合気道のプロで、明るい性格の方たちでした。合気道の技法を詳細に教えてくれただけではなく、まだヨーロッパでよく知られていない合気道の礼儀作法についても学ぶことができました。つまり、合気道を稽古するポーランド人にその本質を伝えたのです。さらに、隊員の活動のおかげで、生徒たちは日本の文化にも触れることが出来ました。

私は現在パベウ・ズドゥノフスキ先生の下で、指導者としてワルシャワ合気道合気会クラブに勤めています。基本として大切にしている隊員から教わった合気道の技法と、そのときに味わった稽古の雰囲気、私を通じて他の指導者、弟子達に伝わり、合気道の理念と技法の理解に役立つことを願っています。



Polska Federacja Aikido

Karolina Ładyżyńska

1 DAN



Ćwicząc Aikido ponad 12 lat, miałam okazję zetknąć się z większością wolontariuszy - instruktorów Aikido z Japonii, którzy przyjechali krzewić tę sztukę walki w Polsce. Wszyscy z nich okazali się dobrze przygotowanymi do swojej misji, pogodnymi ludźmi. Na swoich zajęciach przekazywali wiele ważnych szczegółów technicznych oraz zasady japońskiej etykiety, która na gruncie europejskim nadal jest egzotyczna. Potwierdzili oni moje wrażenia nabyte podczas pobytów w Japonii, a ćwiczącym Aikido w Polsce pokazali jego japońskie korzenie kulturowe. Dzięki ich działalności w Polsce nie tylko Aikido, ale również wiele wartościowych aspektów i dziedzin kultury japońskiej zostało w bardzo interesujący sposób przedstawione w środowisku polskich aikidoków oraz osób, które miały sposobność zetknąć się z japońskimi gośćmi. Sama jestem instruktorem Aikido prowadzącym grupę ćwiczących w Warszawskim Klubie Aikido Aikikai pod kierunkiem Pawła Zdunowskiego i wiele, nabytych podczas kontaktów z wolontariuszami, umiejętności technicznych oraz wprowadzana przez nich atmosfera treningów pomogą mi, a mam nadzieję, że również innym instruktorom i ćwiczącym, głębiej zapoznać się i dalej przekazywać tajniki Aikido.

ザモシチ郡ヴィソキエ小中学校

エヴァ・スルマツ副校長

ザモシチ郡ヴィソキエ小中学校では当初、体育隊員の池田一成さんと足立拓司さんが派遣されました。隊員の活動は学校長、教員、スタッフや生徒、保護者から評判が良く、彼らのお陰で地域住民と学校との交流が盛んになりました。彼らは放課後のスポーツ教室として柔道、空手、キックボクシング、バレーボール、サッカー等の授業を担当し、生徒は放課後や週末を楽しく安全に過ごすことができました。また、折り紙や簡単な日本語、習字など様々な日本文化の紹介もありました。柔道クラブの生徒らはクラブ市のマンガ・センターが開催したイベントで、演武を披露する機会に恵まれました。さらに、冬・夏休みを利用し、体育教師と「スポーツの冬・夏休み」計画を実施しました。また、帰国後も彼らとの関係が続き、池田さんが東京で勤務している高校で「君もサンタさんになれる！」というキャンペーンを実施して、日本の学生が集めたぬいぐるみや玩具を幼稚園児に寄贈してくれました。そして2006年12月、日吉咲恵さんが派遣されました。最初からとても積極的に活動に取り組み、「日本文化クラブ」を立ち上げ、折り紙、千羽鶴、習字、生花、茶道等の日本文化を子供達に紹介してくれています。また、地域の婦人クラブに向けて定期的な講座を開くなど、とても高く評価される活動を行っています。また、2007年6月には「日本の日」を開催する予定です。日吉さんはとても勤勉で、まじめ、性格が明るく、いつでも喜んで人の助けになろうとする人です。



彼らはとても明るく、礼儀正しく、積極的な若者たちでした。隊員の存在によって、日本の生活、習慣、文化、言葉、歴史について肌で感じることができました。また彼らを通し、他のポーランド隊員たちと出会う機会もありました。そして、私達にとって異文化に対する寛容な姿勢を身につけるきっかけになりました。さらには、外国人である彼らから、違いを認め、お互いを尊重しあう大切さを学ぶことができました。この素晴らしい5年間は一生涯忘れることが出来ません。私達はまたいつか池田さん、足立さん、日吉さんに会える日を心待ちにしています。

Zespół Szkół w Wysokiem, Zamość

Ewa Surmacz, Wicedyrektor

W Zespole Szkół w Wysokiem przebywali wolontariusze z Japonii: pan Kazushige Ikeda, pan Takuji Adachi. Cieszyli się wielką sympatią uczniów, ich rodziców, dyrekcji szkoły i nauczycieli. Praca wolontariuszy jest doskonałą promocją szkoły w bliższym i dalszym otoczeniu. Prowadzili treningi judo, karate, kickboxingu, zajęcia piłki siatkowej, koszykowej, piłki nożnej. Umożliwiali oni bezpieczne i atrakcyjne spędzanie wolnego czasu dzieci i młodzieży pod opieką

nauczyciela. Przeprowadzili zajęcia nauki origami, próbę kaligrafii japońskiej. Uczyli prostych słów i zwrotów japońskich, japońskich piosenek. Nauczyli posługiwać się tradycyjną japońską zabawką kendama, a pan K. Ikeda przygotował prawdziwego mistrza w tej umiejętności, który zaprezentował się podczas pokazu w Centrum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha w Krakowie. Tam również wystąpiła jego grupa judo. Poświęcili swój wolny czas, organizując we współpracy z nauczycielami wychowania fizycznego „ferie na zimowo”. Pobyt w szkole wolontariuszy z Japonii był wielką szansą dla uczniów, nauczycieli i środowiska lokalnego na zdobycie bezpośrednich informacji na temat codziennego życia w Japonii, japońskiej szkoły, kultury, sztuki, elementów historii tego kraju. Podczas organizowanych w szkole Dni Kultury Japońskiej mogliśmy spotkać się z innymi japońskimi wolontariuszami, przebywającymi w Polsce. Wolontariusze utrzymują z nami stały kontakt. Pan K. Ikeda zorganizował w swojej klasie, w liceum w Tokyo akcję pt. „I ty możesz zostać świętym Mikołajem” i zebrane w ten sposób zabawki i maskotki przesłał dla dzieci z oddziału przedszkolnego naszego Zespołu Szkół. 16 grudnia 2006 roku przyjechała do Wysokiego uroczą wolontariuszką, pani Sakie Hiyoshi. Bardzo energicznie przystąpiła do organizowania sobie pracy. Dzięki Pani Sakie powstał Klub Japoński, prowadziła zajęcia z kultury japońskiej. Uczyla dzieci i młodzież sztuki origami, kaligrafii, ikebany, ceremonii parzenia zielonej herbaty, przybliżyła ideę Senbazuru. Nawiązała kontakt z kobietami z Kół Gospodyń Wiejskich z Wysokiego i sąsiadujących miejscowości i cyklicznie spotykała się, realizując program o bardzo ciekawej tematyce. Spotkania były organizowane w szkole ze względu na duże zainteresowanie społeczności lokalnej i znaczną liczbę uczestników. W dn. 06 czerwca 2007 roku japońska wolontariuszka planuje zorganizować Dzień Japoński jako imprezę rocznicową. Pani Hiyoshi to wolontariuszka niezwykle pracowita i sumienna, miła, zawsze gotowa do pomocy, ceniona, szanowana i lubiana przez dyrekcję, nauczycieli i uczniów,

Wolontariusze dali się poznać jako kulturalni, sympatyczni, aktywni, dobrzy i wrażliwi ludzie. Ich obecność w Zespole Szkół w Wysokiem była dla dzieci, młodzieży, nauczycieli i środowiska lokalnego nauką tolerancji dla odmienności narodowej, kulturowej i językowej, lekcją poszanowania i otworzenia się na kontakt z osobami innej narodowości. To fantastyczne 5 lat, po których zostały nam niezapomniane wspomnienia. Mamy nadzieję, że jeszcze kiedyś los da nam szansę, by nie tylko kontaktować się z panią Sakie Hiyoshi, panami Kazushige Ikeda i Takuji Adachim przy pomocy e-maili, listów i paczek, ale spotkać się jeszcze raz ze wspaiałymi wolontariuszami - przyjaciółmi z dalekiej Japonii.

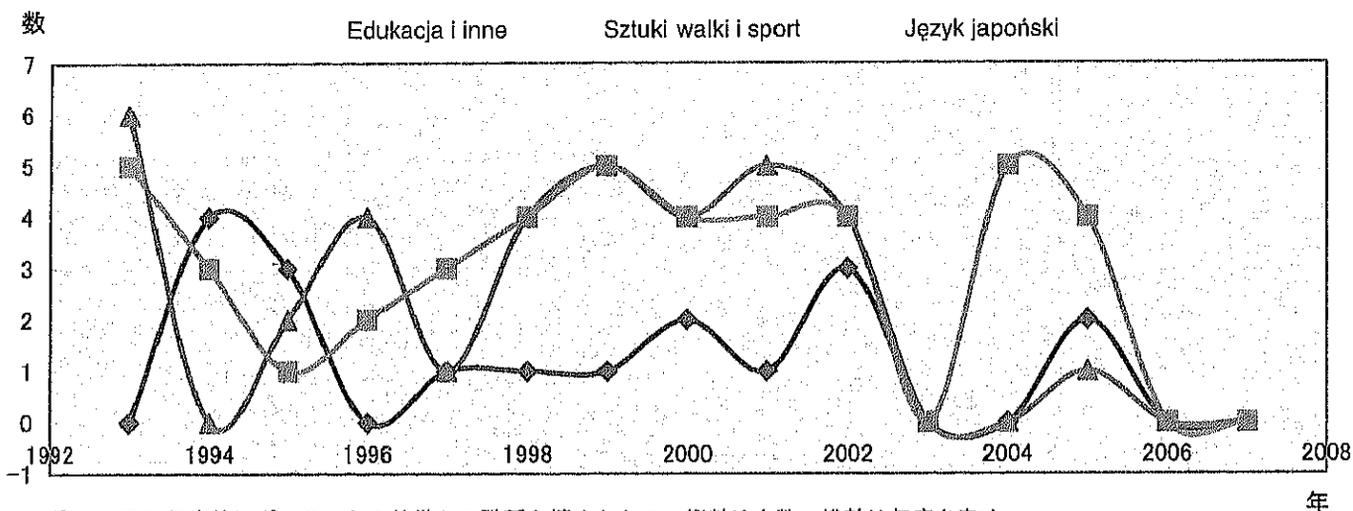


ポーランドの協力隊は日本語教師を筆頭に武道系スポーツ、そして教育分野、福祉分野が主流を占めた。
この表からは、過去15年間のポーランドの主要3分野の派遣推移が読み取れる。

ポーランド協力隊員・分野別派遣推移表

Zmiany dziedzin działalności wolontariuszy JICA w Polsce

◆ 文化系教育 ■ 武道系スポーツ ▲ 日本語教師
Edukacja i inne Sztuki walki i sport Język japoński



注：分野は便宜的にポーランドの特徴ある職種を纏めたもの。縦軸は人数、横軸は年度を表す。

Uwaga : Dla ułatwienia podano charakterystyczne dla Polski dziedziny działalności. Linia pionowa oznacza liczbę osób, linia pozioma oznacza rok.

分野別派遣推移表

Jak przez 15 lat zmieniała się liczba wolontariuszy w trzech głównych dziedzinach działalności

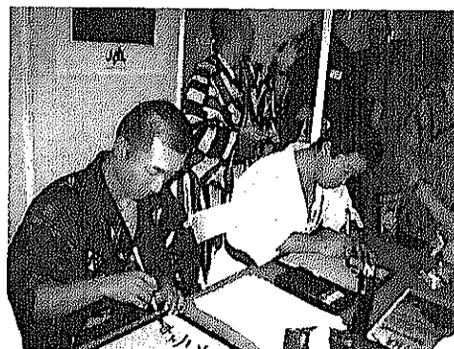
	教育 Edukacja	武道 Sport	日本語 Japoński
1993	0	5	6
1994	4	3	0
1995	3	1	2
1996	0	2	4
1997	1	3	1
1998	1	4	4
1999	1	5	5
2000	2	4	4
2001	1	4	5
2002	3	4	4
2003	0	0	0
2004	0	5	0
2005	2	4	1
2006	0	0	0
2007	0	0	0
合計 Ogółem	18	44	36

Na czele uplasował się język japoński przed sztukami walki i sportem, edukacją i pomocą społeczną.

Wykres pokazuje zmiany w liczbie osób pracujących w poszczególnych dziedzinach w ciągu 15 lat działalności w Polsce.

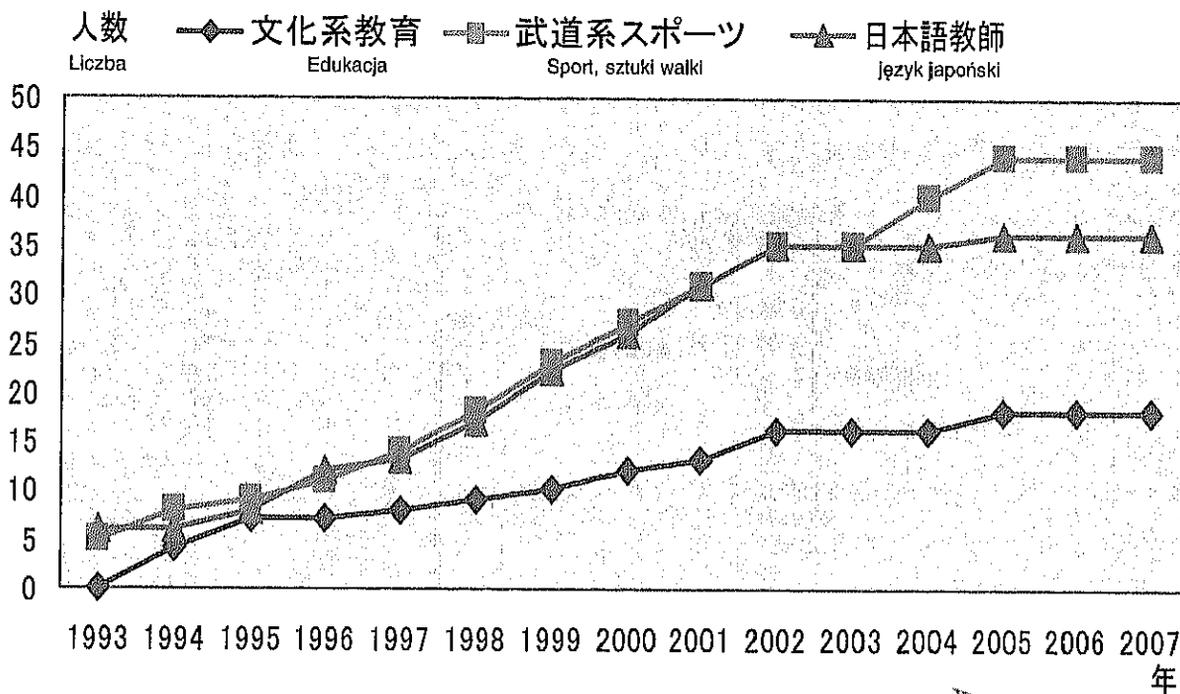


ポーランドの主要3分野の派遣推移がこの表からも読み取れる。2003年度以降には日本語教育分野の派遣がストップし、累積数が横ばいしている。武道系スポーツ分野は順調に派遣のニーズが高かったことが解る。いずれにしても、ポーランドの特徴は、日本の得意技を生かす文化的な色彩が色濃く出た協力であったと言えよう。



ポーランド協力隊員・分野別累積表

Wzrost liczby wolontariuszy z podziałem na dziedziny ich działalności w Polsce



分野別累積表

	教育 Edukacja	スポーツ Sport	日本語 Japoński
1993	0	5	6
1994	4	8	6
1995	7	9	8
1996	7	11	12
1997	8	14	13
1998	9	18	17
1999	10	23	22
2000	12	27	26
2001	13	31	31
2002	16	35	35
2003	16	35	35
2004	16	40	35
2005	18	44	36
2006	18	44	36
2007	18	44	36
累積計	18	44	36

Wykres pokazuje jak przez 15 lat zmieniała się liczba wolontariuszy w poszczególnych dziedzinach pracy. W 2003 roku wstrzymano wysyłanie wolontariuszy do Polski i od tego czasu liczba nauczycieli języka japońskiego pozostawała na tym samym poziomie. Zapotrzebowanie na specjalistów w sporcie i sztukach walki wzrastało. W każdym z przypadków charakterystyczna dla Polski była współpraca o silnym zabarwieniu kulturowym wymagająca wykorzystania specjalistycznych umiejętności.



ポーランドの協力隊

ポーランドを含む東欧諸国への協力隊の派遣は、約40年の協力隊事業の歴史の中で、ひとつの時代を画すものでした。1989年のベルリンの壁、崩壊に象徴される東西冷戦の終結によって、旧東側諸国が協力隊の派遣対象国として登場することになりました。

1991年のモンゴル、ハンガリーに続き、翌年92年には、ポーランド、ブルガリアとの間に、協力隊派遣協定が締結されます。その後、94年のベトナム、95年のルーマニアと続き、さらに98年のキルギス、ウズベキスタンという旧ソビエト連邦から独立した国々への協力が始まったのです。

特に、ポーランドとハンガリーなどの国々はこれまでの協力隊の派遣国とは歴史的、社会的状況が著しく異なっており、また一般的な技術水準もかなり高いことから、それまでのアジアやアフリカなどで展開してきた従来型の協力隊活動を踏襲することでいいのか、また、若い隊員の持つ技術・技能レベルで通用するのかなど、協力隊事務局は新たに検討すべき多くの課題に直面することになりました。

ポーランドでも、相互の交流を重視し互いに学びあう面を強調して、日本語教育、合気道、柔道、剣道などの武道やその他のスポーツ分野などの文化交流的要素の濃い職種を中心に開始されました。その後、科学や生態学等の教育分野や養護、ソーシャル・ワーカーなどの福祉分野でも隊員の派遣を行いました。主流は日本語やスポーツなどの文化交流的な色彩の強い分野での協力であることは、現在も変わりありません。

金子洋三・元協力隊事務局長の「さむい」10周年記念によせてから抜粋

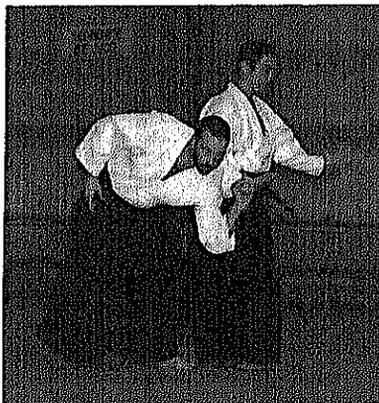


ポーランド協力隊員・職種別推移表
Japońscy wolontariusze w Polsce z podziałem na dziedziny działalności

文化・教育	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	計	EDUKACJA
青少年活動																1	praca z młodzieżą
理学療法士																1	rehabilitacja
化学																1	chemia
生態調査																1	nauki przyrodnicze
美術																1	sztuki piękne
プログラムオフィサー																1	oficer programowy
ソーシャルワーカー																1	praca socjalna
文化財保護																1	ochrona zabytków
養護																1	opieka nad niepełnosprawnymi
数学教師																1	matematyka
武道系スポーツ分野																10	SZTUKI WALKI I SPORT
野球																10	baseball
体育																9	wychowanie fizyczne
柔道																8	judo
合気道																6	aikido
剣道																6	kendo
空手																3	karate
卓球																2	tenis stołowy
日本語教師																38	JĘZYK JAPANEŃSKI
																	nauczyciele języka

Japońscy wolontariusze w Polsce

"Oddelegowanie japońskich wolontariuszy do Polski i innych krajów Środkowej i Wschodniej Europy zwiastowało nowy etap w prawie czterdziestoletniej historii japońskiego wolontariatu. W 1989 roku zakończył się okres zimnej wojny między Wschodem i Zachodem, czego symbolem był upadek Muru Berlińskiego, a kraje byłego Bloku Wschodniego mogły stać się odbiorcami pomocy wolontarystycznej. I tak w 1991 roku umowę o wysłaniu japońskich wolontariuszy podpisała Mongolia i Węgry. W 1992 roku do programu przystąpiły Polska i Bulgaria."



"W 1992 roku do programu przystąpiły Polska i Bulgaria. W 1994 roku zrobili to samo Wietnam i Rumunia, a od 1998 roku po podpisaniu umowy z Kirgizją i Uzbekistanem rozpoczęła się współpraca z byłymi republikami ZSRR, które uzyskały niepodległość."

"Szczególnie Polska i Węgry historycznie i społecznie zasadniczo różniły się od pozostałych krajów objętych pomocą JICA. Poza tym ze względu na wysoki poziom rozwoju technicznego tych krajów biuro JICA stanęło przed potrzebą rozpatrzenia czy ma trzymać się tradycyjnych form działalności wypracowanych w krajach Azji i Afryki, czy wiedza i umiejętności młodych wolontariuszy będą przydatne".

"W Polsce wielką wagę położono na wzajemnej wymianie i podkreślano aspekt uczenia się od siebie. Dlatego rozpoczęliśmy współpracę skupiając się przede wszystkim na aspekcie wymiany kulturalnej takich dziedzin jak nauczanie języka japońskiego, sport, m.in. sztuki walki jak aikido, judo i kendo. Następnie rozszerzyliśmy spektrum współpracy na edukację (nauki ścisłe, przyrodnicze) i pomoc socjalną (rehabilitacja i opieka nad niepełnosprawnymi). Jednak do dnia dzisiejszego głównym nurtem naszej współpracy pozostaje nauczanie języka japońskiego i sport, czyli dziedziny o silnym elemencie wymiany kulturalnej".

Fragment wypowiedzi Pana Yozo Kaneko, byłego dyrektora JOCV, zamieszczone w biuletynie "Samui" wydanym z okazji dziesięciolecia działalności JICA/JOCV w Polsce.

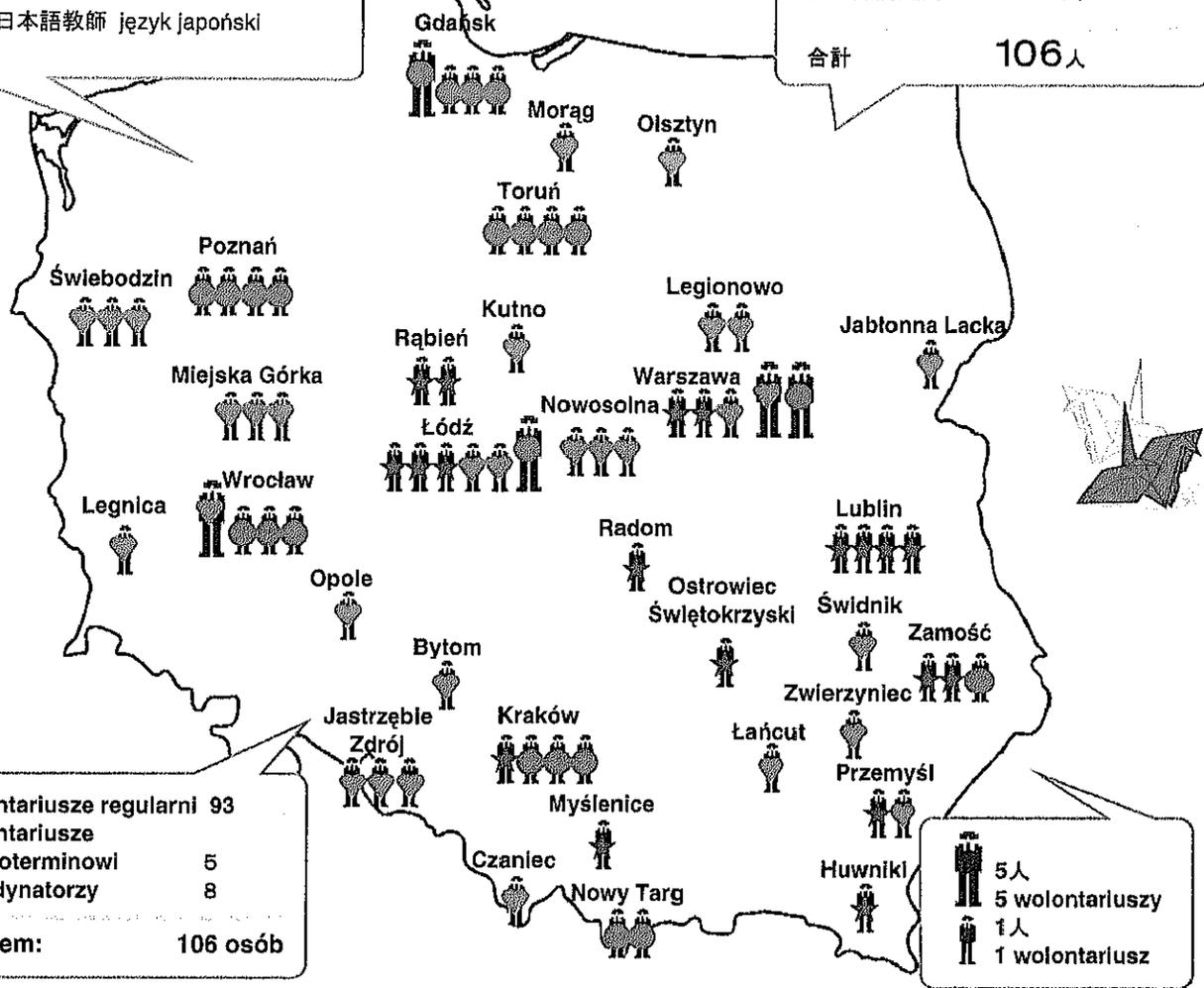
ポーランド協力隊員都市別・実績図
Wolontariusze JOCV w Polsce

3分野隊員数
Liczba osób
w poszczególnych dziedzinach

-  文化系教育 edukacja i inne
-  武道系スポーツ sport i sztuki walki
-  日本語教師 język japoński

隊員 93人
初期要請開拓隊員 5人
協力隊調整員 8人

合計 106人



wolontariusze regularni 93
wolontariusze
krótkoterminowi 5
koordynatorzy 8

Ogółem: 106 osób

5人
5 wolontariuszy
1人
1 wolontariusz

任地	人数 Liczba wolontariuszy	Mejscowość	任地	人数 Liczba wolontariuszy	Mejscowość
ワルシャワ	13	Warszawa	オストロウエイツ・シフイベントクシスキ	1	Ostrowiec Świętokrzyski
ウヅジ	10	Łódź	オポレ	1	Opole
ヴロツワフ	8	Wrocław	オルシテイン	1	Olsztyn
グダニスク	8	Gdańsk	クトノ	1	Kutno
クラクフ	4	Kraków	シフイドニク	1	Świdnik
トルン	4	Toruń	ズヴィエジニエツ	1	Zwierzyniec
ポズナン	4	Poznań	チャニエツ	1	Czaniec
ルブリン	4	Lublin	ビトム	1	Bytom
ザモシチ	3	Zamość	フヴニキ	1	Huwniki
シフェボジン	3	Świebodzin	ミシレニツェ	1	Myślenice
ノヴォソルナ	3	Nowosolna	モロンク	1	Morąg
ミェイスカ・グルカ	3	Miejska Górka	ヤブウォンナ・ラツカ	1	Jabłonna Lacka
ヤストシェンピエ・ストルイ	3	Jastrzębie Zdrój	ラドム	1	Radom
ノヴィタルグ	2	Nowy Targ	レグニツァ	1	Legnica
プシェミスェル	2	Przemyśl	ワインツツト	1	Łańcut
レギョノヴォ	2	Legionowo	(初期要請開拓隊員)	5	(wolontariusze krótkoterminowi)
ロンビエン	2	Rabień	(協力隊調整員)	8	(koordynatorzy)
小計	78	Ogółem	合計	106	Ogółem

ポーランドと協力隊15年の歩み

西暦	ポーランド国内の主な動き	氏名	職種	配属先
1993年	2月 短期緊急隊員5名に続いて、H5年度1次隊3名を皮切りに、ポーランド共和国への派遣開始	深澤豊 本田弘之 柏木由美子 小林弘明 安藤洋子 佐藤秀樹 中尾健一 花木巖 富岡博 朽下貴久江 藤原香織 伊藤嘉一	柔道 日本語教師 日本語教師 合気道 合気道 日本語教師 剣道 剣道 日本語教師 日本語教師 日本語教師 調整員	要請開拓等のための短期緊急派遣者 コペルニクス大学(トルン) ポーランド剣道連盟ウッジ支部・ワルシャワ支部 ポーランド剣道連盟ウッジ支部 アダム・ミツキェヴィチ大学(ポズナン) ウッジ工科大学 ワルシャワ大学
1994年	9月 ポーランド日本情報工科大学が学生数90名でスタート 11月 クラクフの日本美術技術センターの開館式 11月 高円宮殿下御夫妻 ポーランド御訪問 12月 ワレサ大統領、国賓として来日	斉藤健夫 石井健 染矢貴 中村富士夫 松井克仁 宮原伸博 国井朝子	柔道 生態調査 生態調査 合気道 化学 数学教師 卓球	ワルシャワ体育大学 マリー・キュリー・スクラドフスカ大学(ルブリン) マリー・キュリー・スクラドフスカ大学(ルブリン) レギョノヴォ警察学校 マリー・キュリー・スクラドフスカ大学(ルブリン) マリー・キュリー・スクラドフスカ大学(ルブリン) ワルシャワ体育大学
1995年	ワレサ大統領が共産系のクファシネフスキ候補に敗れる アウシュビッツ(オシフィエンチム)強制収容所開放50周年記念式典開始	岸幹人 木村一貴 加藤卓 坂元克己 宮永匡和 若林和夫 渡辺肇	文化財保護 美術 調整員 野球 美術 日本語教師 日本語教師	クラクフ国立博物館 ウッジ美術館 ヴロツワフ体育大学 ミシレニツェ市役所 グダニスク大学 コペルニクス大学(トルン)
1996年	女性詩人で評論家のヴィスワバ・シンボルスカがノーベル文学賞受賞 「ふたりのベロニカ」などを手がけたクシシュトフ・ケンシロフスキ監督が心臓病のため没(享年54歳)	中西恭子 宮崎晃夫 岡田朋子 井川忠 座喜味まり 宮浦由紀子	日本語教師 空手 日本語教師 柔道 日本語教師 日本語教師	アダム・ミツキェヴィチ大学(ポズナニ) ワルシャワ体育大学 クラクフ第13・第2高等学校 シフィドニク柔道クラブ「白い会」 グダニスク大学 ヴロツワフ第4高等学校
1997年	新憲法案、賛成多数で可決 7月 ポーランド南部で大洪水発生 ヴロツワフ市の日本庭園が再整備される	仕切義和 佐伯理佳 梅津美智子 稲垣綾乃 山田佳律子 中村史絵	野球 理学療法士 調整員 日本語教師 体育 卓球	野球連盟ヤストシェンビエ支部 ロンビエン障害者福祉センター ウッジ第2・第9高等学校 ノヴォソルナ小・中学校 障害者スポーツクラブ(ワルシャワ)
1998年	2月 アレクサンデル・クファシニエフスキ大統領訪日 橋本首相と対談 ポーランド下院は全国を16の県に区分する法律を可決 ポーランド日本情報工科大学、新たに修士課程設置	小野崎亮 平野聖士 武田龍輔 谷口正浩 望月昌 川瀬佐恵 斉藤則之 中山称子 中島寿宏	日本語教師 空手 柔道 合気道 日本語教師 日本語教師 化学 日本語教師 体育	私立普通科高等学校(グダニスク) ワインツット空手クラブ 柔道連盟ピトム支部 レギョノヴォ警察学校 ノヴィタルグ高等学校 ウッジ工科大学 ウッジ工科大学 コペルニクス大学(トルン) シフィエポジン農業・機械高等学校
1999年	3月 ポーランド・チェコ・ハンガリーがNA TOに正式加盟 6月 イェジ・ブゼク首相訪日 小淵首相と対談 四大改革(地方行政改革、医療保険制度改革、年金改革、教育改革)開始 9月 トヨタ自動車、2002年生産開始予定、トランスミッション製造工場をヴァウブジフに設立 「ショパン・ポーランド・日本展」の両国各都市(東京・大阪・ワルシャワ・クラクフ)での開催—2000年	矢嶋清美 佐藤学 菱田靖 若林和夫 糸永真帆 関理世 山川素子 長島智也 廣瀬かおり 古澤直道 森中太心 笹田浩史	理学療法士 野球 調整員 日本語教師 日本語教師 日本語教師 日本語教師 体育 日本語教師 野球 野球 剣道	ロンビエン障害者福祉センター ヴロツワフ体育大学 グダニスク大学 ヴロツワフ第4・第5高等学校 アダム・ミツキェヴィチ大学(ポズナニ) グダニスク大学 ノヴォソルナ小・中学校 ウッジ第2・第9高等学校 野球連盟ヤストシェンビエ支部 ミエイスカ・グルカ野球協会 ポーランド剣道連盟モロング支部

2000年	3月 アンジェイ・ヴァイダ監督がアカデミー名譽賞を受賞 10月 クファシネフスキ大統領選、再選 2月 ポーランド国外務大臣プロニスワフ・ゲレメック訪日 齋藤参議院議長ポーランド訪問	田村圭章 空手 米沢みさお 養護 菊地多美絵 日本語教師 鬼澤和絵 日本語教師 大南麻紀 日本語教師 稲垣綾乃 日本語教師 領木二三子 ソーシャルワーカー 加藤智子 体育 島谷春雄 柔道 八島敬 体育	空手 養護 日本語教師 日本語教師 日本語教師 日本語教師 ソーシャルワーカー 体育 柔道 体育	レグニツァ極真空手クラブ ラドム市視覚障害児特別養護学校 私立普通科高等学校(グダニスク) 私立商科大学(ワルシャワ) クラクフ第13・第2高等学校 人材開発局(JICA事務所支援) オストロヴェツ・ツフィエントクシスキ精神療法通所センター チャニエツ小・中学校 ヴロツワフ少年スポーツクラブ シフィエボジン農業・機械高等学校
2001年	2000年-2001年 ワールドカップ・スキージャンプにてアダム・マウシユが総合優勝 3月 丸谷外務大臣政務官ポーランド訪問 8月 グジェシュコピアック上院議長 ジェリンスキ文化大臣訪日	木津陽子 日本語教師 大西淑子 日本語教師 中尾勇氣 野球 伊藤大輔 日本語教師 鎬紀英 体育 伊妻信康 体育 大石真理子 日本語教師 港貞之 柔道 渡辺尚子 日本語教師 長野俊一 理学療法士	日本語教師 日本語教師 野球 日本語教師 体育 体育 日本語教師 柔道 日本語教師 理学療法士	ウヅジ工科大学 ノヴィタルグ高等学校 クトノスポーツクラブ ヴロツワフ第4・第5高等学校 ノヴォソルナ小・中学校 ヤブウォンナ・ラツカ小・中学校 グダニスク大学 ズヴィエジニエツ文化レクリエーションセンター コペルニクス大学(トルン) フヴェニキ福祉の家
2002年	7月 天皇皇后両陛下 9日~13日の間ポーランド御訪問	金澤真実 調整員 早坂剛幸 野球 高橋静 剣道 中村史絵 プログラムオフィサー 山川素子 プログラムオフィサー 池田一成 体育 四塚洋子 日本語教師 山崎紀子 日本語教師 國安美穂 日本語教師 上田貴子 青少年活動 渡辺太久磨 野球 森田菊野 日本語教師	調整員 野球 剣道 プログラムオフィサー プログラムオフィサー 体育 日本語教師 日本語教師 日本語教師 青少年活動 野球 日本語教師	ミエイスカ・グルカ野球協会 ポーランド剣道連盟ヴロツワフ支部 人材開発局(JICA事務所支援) 調査団扱い(JICA事務所支援) ザモシチ郡ヴィソキエ小・中学校 クラクフ第2高等学校 アダム・ミツキエヴィチ大学(ポズナニ) 私立普通科高等学校(グダニスク) ウヅジ第3・36中学校 日本語市民講座 野球連盟ヤストシェンピエ支部 ポーランド・日本情報工科大学
2003年	6月 国民投票の結果、賛成77.45%、反対22.55%でEU加盟へ決定 8月 小泉首相ポーランド訪問			H13年度3次隊~H14年度1次隊 活動中
2004年	5月 EU正式加盟 10月 ワルシャワ蜂起博物館がオープン 初日には蜂起参加者をはじめ8000人が参加	北田由美江 調整員 中澤克枝 柔道 野田光史 野球 石川友和 野球 足立拓司 体育 川元健嗣 剣道	調整員 柔道 野球 野球 体育 剣道	シフィエボジン農業・機械高等学校 ポーランド野球連盟(ワルシャワ) ミエイスカ・グルカ野球協会 ザモシチ郡ヴィソキエ小・中学校 ポーランド剣道連盟オルシュティン/ピアウイストク支部
2005年	1月ベルカ首相訪日 3月 EXPO 愛・地球博でポーランド館開催 本物のヴィエリチカ岩塩を選び展示する 4月2日 ローマ教皇ヨハネ・パウロⅡ世逝去	國安美穂 日本語教師(シニア) 渡辺太久磨 青少年活動(一般短期) 西川洋一 柔道 鎌倉洋志 剣道 日吉咲恵 青少年活動 金川利己 合気道 木下良太 合気道 山川素子 現地スタッフ	日本語教師(シニア) 青少年活動(一般短期) 柔道 剣道 青少年活動 合気道 合気道 現地スタッフ	ポーランド・日本情報工科大学 プシェミシル日本文化センター「大和」基金 柔道連盟オポレ支部 ポーランド剣道連盟ヴロツワフ支部 ザモシチ郡ヴィソキエ小・中学校 プシェミシル日本文化センター「大和」基金 ポーランド・日本情報工科大学 事務所勤務(調整員代理)
2006年	4月 メレル外相訪日 7月 「シベリア孤児」765人最後の生存者アントニーナ・リロさん死去 享年90歳 7月 ポーランド新首相に大統領の双子の兄ヤロスワフ・カチンスキ氏 就任 12月 世界バレー男子 ポーランド準優勝	新規派遣隊員なし		H15年度3次隊~H17年度3次隊 活動中
2007年	日本・ポーランド国交回復50周年 11月 ポーランド共和国でのJICA協力隊事業終了予定	真鍋真 調整員(短期) 新規派遣隊員なし		H16年度2次隊~H17年度3次隊 活動中

※敬称は略させていただきます。



Rok	Ważne wydarzenia w Polsce	Imię i nazwisko	Dziedzina pracy	Miejsce pracy
1993	Luty: rozpoczęcie wysyłania wolontariuszy JOCV do Polski	Yutaka Fukazawa	judo	Próbna grupa wolontariuszy krótkoterminowych
	Rząd Premier Suchockiej upada po 10 miesiącach	Hiroyuki Honda	język japoński	
1994	Wrzesień: 90 studentów rozpoczyna naukę w nowootwartej Polsko-Japońskiej Wyższej Szkole Technik Komputerowych w Warszawie	Yumiko Kashiwagi	język japoński	Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu Polski Związek Kendo, Oddział Łódź Polski Związek Kendo, Oddział Łódź Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Politechnika Łódzka Politechnika Łódzka Biuro JICA w Warszawie
		Hiroaki Kobayashi	aikido	
	Listopad: otwarcie Centrum Manggha w Krakowie	Youko Andou	aikido	
	Listopad: wizyta japońskiej pary książęcej Takamadono Miya w Polsce	Hideki Sato	język japoński	
		Kenichi Nakao	kendo	
	Grudzień: Prezydent Lech Wałęsa odwiedza Japonię	Iwao Hanaki	kendo	
	Prezydent Lech Wałęsa przegrywa w wyborach prezydenckich z Aleksandrem Kwaśniewskim	Hiroshi Tomioka	język japoński	
		Kikue Tochishita	język japoński	
	50 rocznica wyzwolenia obozu koncentracyjnego w Oświęcimiu	Kaori Fujiwara	język japoński	
		Yoshikazu Ito	koordynator	
1995	Wisława Szymborska otrzymuje literacką Nagrodę Nobla	Takeo Saito	judo	Akademia Wychowania Fizycznego w Warszawie UMCS w Lublinie UMCS w Lublinie UMCS w Lublinie Akademia Wychowania Fizycznego w Warszawie Muzeum Narodowe w Krakowie Muzeum Sztuk Pięknych w Łodzi Biuro JICA w Warszawie Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu Urząd Miasta w Myślenicach Uniwersytet Gdański Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Akademia Wychowania Fizycznego w Warszawie II LO, XIII LO w Krakowie Klub Judo w Świdniku Uniwersytet Gdański IV LO we Wrocławiu Polski Związek Baseballu i Softballu, Oddział w Jastrzęblu Zdroju Dom Pomocy Społecznej w Rąbieniu Biuro JICA w Warszawie II LO, IX LO w Łodzi Zespół Szkół w Nowosolnej Integracyjny Klub Sportowy Tenisa Stołowego w Warszawie, AWF Liceum Ogólnokształcące Programów Indywidualnych w Gdańsku Klub Karate "Sochin" w Łątarcu Polski Związek Judo, Oddział w Bytomiu Centrum Szkolenia Policji w Legionowie Liceum Ogólnokształcące w Nowym Targu Politechnika Łódzka Politechnika Łódzka Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu Zespół Szkół Technicznych w Świebodzinie
		Ken Ishii	nauki przyrodnicze	
	W wieku 54 lat umiera reżyser Krzysztof Kieślowski	Takashi Someya	nauki przyrodnicze	
		Fujio Nakamura	aikido	
	Przyjęcie nowej Konstytucji RP	Katsuhito Matsui	chemia	
		Nobuhiro Miyahara	matematyka	
	Lipiec: powódź na południu Polski	Asako Kunii	tenis stołowy	
		Mikhailo Kishi	ochrona zabytków	
	Początek odbudowy Ogrodu Japońskiego we Wrocławiu	Hitoyasu Kimura	sztuki piękne	
		Hiroshi Kato	koordynator	
Parlament RP podejmuje decyzję o nowym podziale administracyjnym kraju (16 województw)	Katsumi Sakamoto	baseball		
	Masakazu Miyanaga	sztuki piękne		
Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych rozpoczęła kursy magisterskie	Kazuo Wakabayashi	język japoński		
	Hajime Watanabe	język japoński		
1996	Marzec: Polska, Czechy i Węgry wchodzą do NATO	Kyoko Nakanishi	język japoński	Dom Pomocy Społecznej w Rąbieniu Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu Biuro JICA w Warszawie Uniwersytet Gdański IV LO, V LO we Wrocławiu Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Uniwersytet Gdański Zespół Szkół w Nowosolnej II LO, IX LO w Łodzi Polski Związek Baseballu i Softballu, Oddział w Jastrzęblu Zdroju Klub Baseballa "Demony" w Miejskiej Górze Polski Związek Kendo, Oddział we Wrocławiu
		Haruo Miyazaki	karate	
	Czerwiec: wizyta Premiera Jerzego Buzka w Japonii. Spotkanie z Premierem Keizo Obuchim.	Tomoko Okada	język japoński	
	Początek czterech wielkich reform	Tadashi Igawa	judo	
		Mari Zakimi	język japoński	
	wrzesień: Toyota Motor Corporation rozpoczęła budowę fabryki ręcznych skrzyń biegów w Wałbrzychu, w ramach specjalnej strefy ekonomicznej.	Yukiko Miyaura	język japoński	
		Yoshikazu Shikiri	baseball	
	Wystawa "Chopin Polska Japonia" (Tokio, Osaka, Warszawa, Kraków)	Rika Saiki	rehabilitacja	
		Michiko Umezu	koordynatorka	
	1997	Marzec: Polska, Czechy i Węgry wchodzą do NATO	Ayano Inagaki	
Kazuko Yamada			wf*	
Czerwiec: wizyta Premiera Jerzego Buzka w Japonii. Spotkanie z Premierem Keizo Obuchim.		Shie Nakamura	tenis stołowy	
		Ryo Onozaki	język japoński	
Początek czterech wielkich reform		Masashi Hirano	karate	
		Ryusuke Takeda	judo	
wrzesień: Toyota Motor Corporation rozpoczęła budowę fabryki ręcznych skrzyń biegów w Wałbrzychu, w ramach specjalnej strefy ekonomicznej.		Masahiro Taniguchi	aikido	
		Sakae Mochizuki	język japoński	
Wystawa "Chopin Polska Japonia" (Tokio, Osaka, Warszawa, Kraków)		Sae Kawase	język japoński	
		Noriyuki Saito	chemia	
1998	Marzec: Polska, Czechy i Węgry wchodzą do NATO	Shoko Nakayama	język japoński	Dom Pomocy Społecznej w Rąbieniu Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu Biuro JICA w Warszawie Uniwersytet Gdański IV LO, V LO we Wrocławiu Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Uniwersytet Gdański Zespół Szkół w Nowosolnej II LO, IX LO w Łodzi Polski Związek Baseballu i Softballu, Oddział w Jastrzęblu Zdroju Klub Baseballa "Demony" w Miejskiej Górze Polski Związek Kendo, Oddział we Wrocławiu
		Toshihiro Nakajima	wf	
	Czerwiec: wizyta Premiera Jerzego Buzka w Japonii. Spotkanie z Premierem Keizo Obuchim.	Kiyomi Yajima	rehabilitacja	
		Manabu Sato	baseball	
	Początek czterech wielkich reform	Osamu Hishida	koordynator	
		Kazuo Wakabayashi	język japoński	
	wrzesień: Toyota Motor Corporation rozpoczęła budowę fabryki ręcznych skrzyń biegów w Wałbrzychu, w ramach specjalnej strefy ekonomicznej.	Maho Itonaga	język japoński	
		Michio Seki	język japoński	
	Wystawa "Chopin Polska Japonia" (Tokio, Osaka, Warszawa, Kraków)	Motoko Yamakawa	język japoński	
		Tomoya Nagashima	wf	
1999	Marzec: Polska, Czechy i Węgry wchodzą do NATO	Kaori Hirose	język japoński	Dom Pomocy Społecznej w Rąbieniu Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu Biuro JICA w Warszawie Uniwersytet Gdański IV LO, V LO we Wrocławiu Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Uniwersytet Gdański Zespół Szkół w Nowosolnej II LO, IX LO w Łodzi Polski Związek Baseballu i Softballu, Oddział w Jastrzęblu Zdroju Klub Baseballa "Demony" w Miejskiej Górze Polski Związek Kendo, Oddział we Wrocławiu
		Naomichi Furusawa	baseball	
	Czerwiec: wizyta Premiera Jerzego Buzka w Japonii. Spotkanie z Premierem Keizo Obuchim.	Dalshin Morinaka	baseball	
		Hiroshi Sasada	kendo	
	Początek czterech wielkich reform			
	wrzesień: Toyota Motor Corporation rozpoczęła budowę fabryki ręcznych skrzyń biegów w Wałbrzychu, w ramach specjalnej strefy ekonomicznej.			
	Wystawa "Chopin Polska Japonia" (Tokio, Osaka, Warszawa, Kraków)			

2000	Marzec: reżyser Andrzej Wajda otrzymuje Oscara za całokształt twórczości	Yoshiaki Tamura Misao Yonezawa	karate rehabilitacja	Klub Karate Kyokushin, Legnica Ośrodek Szkolno-Wychowawczy dla Dzieci Niewidomych w Radomiu
	Październik: wybory prezydenckie. Ponownie wygrywa Aleksander Kwaśniewski	Tamie Kikuchi Kazue Onizawa	język japoński język japoński	Liceum Ogólnokształcące Programów Indywidualnych w Gdańsku Prywatna Wyższa Szkoła Businessu i Administracji w Warszawie
	Luty: Minister Spraw Zagranicznych Bronisław Gieremek odwiedza Japonię	Maki Ominami Ayano Inagaki	język japoński język japoński	II LO, XIII LO w Krakowie BKKK, Biuro JICA w Warszawie
	Wizyta Przewodniczącego Izby Radców Parlamentu Japonii Judo Saito	Fumiko Ryoki Tomoko Kato Haruo Shimatani Kei Yashima	praca socjalna wfi judo wfi	Zakład Opiekuńczo-Rehabilitacyjny w Ostrowcu Świętokrzyskim Zespół Szkół w Czańcu MKS Juwenla we Wrocławiu Zespół Szkół Technicznych w Świebodzinie
2001	Adam Malysz wygrywa Puchar Świata w skokach narciarskich	Yoko Kizu Yoshiko Onishi Yuki Nakao	język japoński język japoński baseball	Politechnika Łódzka Liceum Ogólnokształcące w Nowym Targu Klub Baseballa w Kutnie
	Marzec: wizyta Kaori Maruya, Sekretarz Spraw Zagranicznych Parlamentu Japonii odwiedza Polskę.	Dalsuke Ito Norihide Kabura Nobuyasu Izuma	język japoński wfi wfi	IV, V LO we Wrocławiu Zespół Szkół w Nowosolnej Zespół Szkół w Jabłonnej Lackiej
	Sierpień: wizyta Marszałek Senatu RP Alicji Grześkowiak i Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Andrzeja Zielińskiego w Japonii.	Mariko Onishi Sadayuki Minato Naoko Watanabe Shunichi Nagano	język japoński judo język japoński rehabilitacja	Uniwersytet Gdański Centrum Kultury i Rekreacji w Zwierzyńcu Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu Dom Pomocy Społecznej w Huwnikach
	9-13 lipca: wizyta Cesarza i Cesarzowej Japonii w Polsce	Mami Kanazawa Takayuki Hayasaka Shizuka Takahashi Shie Nakamura Motoko Yamakawa Kazushige Ikeda Yoko Yotsuzuka Noriko Yamasaki Miho Kuniyasu Takako Ueda Takuma Watanabe Kikuno Morita	koordynatorka baseball kendo program officer program officer wfi język japoński język japoński język japoński praca z młodzieżą baseball język japoński	Biuro JICA w Warszawie Klub Baseballa "Demony" w Miejskiej Górze Polski Związek Kendo, Oddział Wrocław Biuro JICA w Warszawie Biuro JICA w Warszawie Zespół Szkół w Wysokiem II LO w Krakowie Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu Liceum Ogólnokształcące Programów Indywidualnych w Gdańsku III i XXXVI Gimnazjum w Łodzi, otwarte kursy języka japońskiego Polski Związek Baseballu i Softballu, Oddział w Jastrzęblu Zdroju Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych w Warszawie
2003	Czerwiec: referendum akcesyjne. Wyniki: za wejściem do Unii 77.45%, przeciwko 22.55%.			W 2003 r. nie oddelegowano nowych wolontariuszy z Japonii
	Sierpień: wizyta Premiera Japonii Junichiro Koizumiego w Polsce			
2004	Maj: Polska oficjalnie wchodzi do struktur Unii Europejskiej	Yumie Kitada Katsue Nakazawa Mitsushi Noda	Koordinatorka judo baseball	Zespół Szkół Technicznych w Świebodzinie Polski Związek Baseballu i Softballu w Warszawie Klub Baseballu "Demony" w Miejskiej Górze
	Październik: otwarcie Muzeum Powstania Warszawskiego. Pierwszego dnia muzeum odwiedziło 8000 osób.	Tomokazu Ishikawa Takuji Adachi Kenji Kawamoto	baseball wfi kendo	Zespół Szkół w Wysokiem Polski Związek Kendo, Oddział w Olsztynie Oddział w Białymstoku
2005	Styczeń: wizyta Premiera Marka Belki w Japonii	Miho Kuniyasu	język japoński	Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych w Warszawie
	Marzec: otwarcie polskiego pawilonu na wystawie EXPO w Japonii.	Takuma Watanabe Youichi Nishikawa Hiroshi Kamakura	praca z młodzieżą judo kendo	Fundacja Yamato, Centrum Kultury Japonii w Przemysłu AZS Opole, Sekcja Judo Polski Związek Kendo, Oddział Wrocław
	2 kwietnia: umiera Papież Jan Paweł II.	Sakie Hiyoshi Toshimi Kanagawa	praca z młodzieżą Aikido	Zespół Szkół w Wysokiem Fundacja Yamato, Centrum Kultury Japonii w Przemysłu
	Listopad: do Polski zostaje wysłana ostatnia, trzysobowa grupa wolontariuszy JOCV.	Ryota Kinoshita Motoko Yamakawa	Aikido praca biurowa	Polsko-Japońska Wyższa Szkoła Technik Komputerowych w Warszawie Biura JICA Poland Office (w zastępstwie koordynatora)
2006	Kwiecień: wizyta Ministra Spraw Zagranicznych Stefana Mellera w Japonii			
	Lipiec: w wieku 90 lat zmarła Antonina Liro, ostatnia z grupy 765 sieroł syberyjskich wziętych pod opiekę przez Japoński Czerwony Krzyż po I wojnie światowej.			
	W 2006 roku nie oddelegowano nowych wolontariuszy z Japonii			
	Lipiec: Premierem zostaje Jarosław Kaczyński, brat bliźniak Prezydenta Lecha Kaczyńskiego			
	Grudzień: polska reprezentacja siatkówki mężczyzn zdobywa srebrny medal na Mistrzostwach Świata w Japonii			
	W 2006 roku nie oddelegowano nowych wolontariuszy z Japonii			
2007	50. rocznica ponownego nawiązania stosunków dyplomatycznych między Polską i Japonią.	Makoto Manabe	koordynator (krótkoterminowy)	
	Listopad: planowane zakończenie działalności wolontariuszy JOCV w Polsce			W 2007 nie oddelegowano nowych wolontariuszy z Japonii

*wfi: wychowanie fizyczne